叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 有人想玩心理网球吗？(psychotennis, Anyone) 000001

2. 有人想玩心理网球吗？(psychotennis, Anyone) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

有人想玩心理网球吗？(Psychotennis, Anyone)
第1/2页

- , ['eniwʌn] ?
PSYCHOTENNIS , ANYONE ?
- , 任何人 ?

有人想玩心理网球吗?

[baɪ] [lɔɪd] ['wɪljəmz]
By LLOYD WILLIAMS
经过 劳埃德 威廉姆斯

作者：劳埃德·威廉姆斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['deɪvɪd] [stoʊn]
Illustrated by DAVID STONE
插图 经过 大卫 石头

由大卫·斯通绘制插图

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][noʊ'vembər] - .
Galaxy Science Fiction November 1951 .
星系 科学 小说 十一月 - .

银河科幻杂志 1951年11月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ɪf] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [æd'væns] ['tʃeɪndʒɪz]['aʊər; ɑ:r][fɔ:rmz][ʌv; əv] ['kɔ:rtʃɪp] , [kæn; kən] ['ʌðər]
If scientific advance changes our forms of courtship , can other
如果 科学 进步 变化 我们的 表格 的 求爱 , 能 其他

如果科学进步改变了我们的求爱方式，其他方式是否也会如此呢?

[spɔ:rts][bi:; bi][fɑ:r][bɪ'haɪnd] ?
sports be far behind ?
运动的 是 远的 在后面 ?

体育赛事会远远落后吗?

[nɑ:t] [wen] [ˌtelɪkɪ'ni:sɪs; ˌtelɪkaɪ'ni:sɪs][ɪz]['faɪnəli] [pɝ'fɛktəd] !
Not when telekinesis is finally perfected !
不是 什么时候 念动力 是 最后 完善 !

等到念动力最终完善之后，就另当别论了!

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ðə; ði] [bɔ:l] [tʊk] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [tɜ:rn] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['pleɪər] [ɪn] [waɪt] .
Before them the ball took a savage turn toward the player in white .
前 他们 这 球 采取 一个 野蛮的 转动 朝向 这 玩家 在 白色的 .

在他们面前，球猛地转向，朝着身穿白衣的球员飞去。

[əˈraʊnd] [grænt][ðə; ði] [kraʊd] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [rɔːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ˈsʌd(ə)nli] [tens]

Around	Grant	the	crowd	stood	up	and	roared	,	and	he	felt	suddenly	tense
大约	授予	这	人群	站立	向上	和	咆哮	,	和	他	毛毡	突然	紧张

[ænd; ənd] [ˈdaʊtɪŋ] .

and	doubting	.
和	怀疑	.

格兰特周围的人群站起来欢呼，他突然感到紧张和怀疑。

[ðen] [ðə; ði] [ˈpleɪər] [ˈdʌkt] , [ðə; ði][bɔːl] [ʃɑːt] [θruː] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [smæʃ] [əˈgenst] [ðə; ði]

Then	the	player	ducked	,	the	ball	shot	through	above	him	to	smash	against	the
然后	这	玩家	躲闪	,	这	球	射击	通过	多于	他	到	粉碎	反对	这

[kɔːrt] [wɔːl] ,

court	wall	,
法庭	墙	,

然后球员低头躲闪，球从他头顶飞过，狠狠地砸在球场墙上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtroʊld] [ðə; ði] [rɪˈbaʊnd] [tuː; tə][send][ðə; ði] [sfɪr] [wʌns] [mɔːr] [ˈɪntuː] [ɪˈrætɪk] ,

and	he	controlled	the	rebound	to	send	the	sphere	once	more	into	erratic	,
和	他	受控	这	反弹	到	发送	这	领域	一次	更多的	进入	不稳定的	,

[dɑːtɪŋ] [flaɪt] .

darting	flight	.
飞镖	航班	.

他控制住了反弹球，使球再次进入不规则的、快速的飞行状态。

" [əˈgen] !

"	Again	!
"	再次	!

“再次！

" [grænt] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈlæks][wɪð; wɪθ] [rɪˈliːs] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] .

"	Grant	felt	his	muscles	suddenly	relax	with	release	of	anxiety	.
"	授予	毛毡	他的	肌肉	突然	放松	和	发布	的	焦虑	.

格兰特感到肌肉突然放松下来，焦虑感也随之消散。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

He	turned	to	the	girl	.
他	转向	到	这	女孩	.

他转向那个女孩。

" [biː] , [aɪm] [ˈwɜːrid] .

"	Bee	,	I'm	worried	.
"	蜜蜂	,	我是	担心	.

“小蜜蜂，我很担心。”

[its] [nɑːt][laɪk][ˈtoʊni] — [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə][get] [kɪld] ?

It's	not	like	Tony	—	does	he	want	to	get	killed	?
它是	不是	喜欢	托尼	—	做	他	想	到	得到	被杀	?

托尼不像他会做的事——他会想送命吗?

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][stɑːp] [ðoʊz] [ʃɑːts] , [nɑːt] [dɑːdʒ] [ðem; ðəm] .

He	should	stop	those	shots	,	not	dodge	them	.
他	应该	停止	那些	镜头	,	不是	躲闪	他们	.

他应该扑住那些球，而不是躲闪。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] ? "

Are	you	sure	he's	all	right	?	"
是	你	当然	他是	全部	正确的	?	"

你确定他没事吗?

" [naʊ] , [ˈgræni] .

"	Now	,	Granny	.
"	现在	,	奶奶	.

“现在，奶奶。”

" [ðə; ði][gɜːrl][kept][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst][ɑːn][ðə; ði][kɔːrt] .

"	The	girl	kept	her	eyes	fixed	on	the	court	.
"	这	女孩	保留	她	眼睛	固定的	在	这	法庭	.

女孩的目光始终注视着球场。

" [rɪˈembər] , ['toʊni] [tʊk] [ðɪs] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['tʃærəti] .

"	Remember	,	Tony	took	this	match	for	charity	.
"	记住	,	托尼	采取	这	匹配	为了	慈善机构	.

“记住，托尼参加这场比赛是为了慈善事业。”

[hiː; hi]['wɒnts][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃoʊ] , [ðæts] [ɔːl] .

He	wants	the	crowd	to	have	a	show	,	that's	all	.
他	想要	这	人群	到	有	一个	展示	,	那就是	全部	.

他只是想让观众们看得开心，仅此而已。

[hiː; hi][ɪz][ɪn]['splendɪd] [ʃeɪp] . "

He	is	in	splendid	shape	.	"
他	是	在	灿烂	形状	.	"

他状态极佳。

" [noʊ] [sliːp] , " [grænt] [went] [ɑːn] ['wɜːrɪdli] .

"	No	sleep	,	"	Grant	went	on	worriedly	.
"	不	睡觉	,	"	授予	去	在	担忧地	.

“没睡着，”格兰特担忧地继续说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðæt] .

"	I'm	sure	it	must	be	that	.
"	我是	当然	它	必须	是	那	.

我确信一定是这样。

[ɪf] [hɪz; ɪz][breɪn][wɜːr; wər][əˈlɜːrt] , ['hiːd][kənˈtroʊl] [ðæt] [bɔːl] [ʌnˈtɪl][slæg][went]['kreɪzi] .

If	his	brain	were	alert	,	he'd	control	that	ball	until	Slag	went	crazy	.
如果	他的	脑	是	警报	,	他会	控制	那	球	直到	矿渣	去	疯狂的	.

如果他头脑清醒，他就能控制住那个球，直到斯拉格发疯为止。

[wɪˈðaʊt] [sliːp] , [juː; jʊ][kɑːnt]['foʊkəs][prɑːp] — "

Without	sleep	,	you	can't	focus	prop	—	"
没有	睡觉	,	你	不能	重点	支柱	—	"

睡眠不足，你无法集中注意力——”

" [pliːz] , ['græni] , [stɑːp] !

"	Please	,	Granny	,	stop	!
"	请	,	奶奶	,	停止	!

“奶奶，求求你，停下来吧！”

" [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt][hɜːr; hər] [θrɑːbɪŋ] [maɪnd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ,

"	In	that	instant	her	throbbing	mind	touched	his	,
"	在	那	立即的	她	悸动	头脑	感动	他的	,

就在那一瞬间，她悸动的思绪触碰到了他的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈlɑːrm][ɪn][hɜːr; hər][feɪs] .

and	he	caught	a	glimpse	of	the	alarm	in	her	face	.
和	他	捕捉	一个	一瞥	的	这	警报	在	她	脸	.

他瞥见了她脸上惊恐的神色。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

She	,	too	,	felt	that	something	was	wrong	.
她	,	也	,	毛毡	那	某物	曾是	错误的	.

她也觉得出了什么事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [æt; ət][ðə; ði]

But	she	tugged	at	his	sleeve	and	pointed	through	the	screen	at	the
但	她	拉扯	在	他的	袖子	和	尖	通过	这	屏幕	在	这

['oʊv(ə)l] [bɪ'loʊ] .

oval	below	.
椭圆形	以下	.

但她拉了拉他的袖子，指着屏幕下方的椭圆形区域。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

"看！

" - [fiːt] [wɜːr; wər][set] [waɪd][ə'pɑːrt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] - [roʊbd]['bɑːdi] [stʊd] [skwer] .

"	Slag's	feet	were	set	wide	apart	,	and	his	black	-	robed	body	stood	square	.
"	-	脚	是	放	宽的	除	,	和	他的	黑色的	-	身着长袍	身体	站立	正方形	.

"斯拉格双脚分开站着，身穿黑袍的他身姿挺拔。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sloʊ] ['wɑːb(ə)l] , [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

But	his	head	had	begun	a	sort	of	slow	wobble	,	from	side	to	side	,
但	他的	头	有	开始	一个	种类	的	慢的	摇晃	,	从	边	到	边	,

但他的头开始缓慢地左右摇晃，

[æz; əz][ðə; ði][bɔːl] [lænst] [ɪn] - [swɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːrt] .

as	the	ball	lanced	in	perihedral	swings	about	the	court	.
作为	这	球	刺破	在	-	摇摆	关于	这	法庭	.

球像利箭一样划过球场，在边缘处摆动。

" [preɪz] ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] ! " ['wɪspəd] [grænt] .

"	Praise	Allah	!	"	whispered	Grant	.
"	称赞	真主	!	"	低声说道	授予	.

"赞美真主！"格兰特低声说道。

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dæns] !

"	A	beautiful	dance	!
"	一个	美丽的	舞蹈	!

一段优美的舞蹈！

['toʊniːz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['gæŋstər] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['koʊmə] .

Tony's	thinking	that	gangster	,	into	a	coma	.
托尼的	思维	那	流氓	,	进入	一个	昏迷	.

托尼认为那个黑帮分子已经昏迷不醒了。

" [ðə; ði] [waɪt] ['pleɪər] [wʌz; wəz][ɪn][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,

"	The	white	player	was	in	concentration	,
"	这	白色的	玩家	曾是	在	专注	,

白方球员当时非常专注，

['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊnli] ['rerli] [ɪn] ['ʃɪftɪŋ] ['evər] [mɔːr] [kəm'pleks] ['muːvmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [sfɪr] .

using	his	eyes	only	rarely	in	shifting	ever	more	complex	movements	to	the	sphere	.
使用	他的	眼睛	仅有的	很少	在	转变	曾经	更多的	复杂的	移动	到	这	领域	.

他很少用眼睛，而是将越来越复杂的动作转移到球体上。

[ðen] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['pætərn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][waɪld] - , [wɪð; wɪθ][slæg][æz; əz][ɪts] ['sentər] ,

Then	the	rhythmic	pattern	had	become	a	wild	corondo	,	with	Slag	as	its	center	,
然后	这	节奏	图案	有	变得	一个	荒野	-	,	和	矿渣	作为	它是	中心	,

随后，节奏模式变成了狂野的科隆多舞曲，以 Slag 为中心。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk]['fɪgjər] [stʊd] ['hɪpnəˌtaɪzd] ,
and **the** **dark** **figure** **stood** **hypnotized** **,**
和 这 黑暗的 数字 站立 被催眠 ,

那黑影呆呆地站在那里，仿佛被催眠了一般。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][spæz'mɑːdɪk]['dʒɝːks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bruːt(ə)l] [fitʃər] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]
with **only** **spasmodic** **jerks** **of** **his** **brutal** **features** **to** **mark** **the** **fear** **in** **his**
和 仅有的 痉挛性的 混蛋 的 他的 野蛮 特征 到 标记 这 害怕 在 他的
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

他脸上只有偶尔抽搐的残暴表情，以此来表达他内心的恐惧。

" [naʊ] , " [sed] [grænt] .
" **Now** **,** **"** **said** **Grant** **.**
" 现在 , " 说 授予 .

"现在，"格兰特说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɔːd] ['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs] .
His **voice** **seemed** **loud** **in** **the** **awed** **silence** **of** **the** **spectators** **.**
他的 嗓音 似乎 大声 在 这 敬畏 沉默 的 这 观众 .

在观众们敬畏的寂静中，他的声音显得格外响亮。

" [naʊ] , ['toʊni] !
" **Now** **,** **Tony** **!**
" 现在 , 托尼 !

"现在，托尼！"

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] ! "
Call **it** **a** **day** **!** **"**
称呼 它 一个 天 ! "

今天就到此为止吧!

" [dʒʌst] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] , " ['wɪspəd] [biː] .
" **Just** **touch** **him** **,** **"** **whispered** **Bee** **.**
" 只是 触碰 他 , " 低声说道 蜜蜂 .

"只要碰碰他，"小蜜蜂低声说道。

" [dəunt][hɜːrt][hɪm; ɪm] , ['toʊni] .
" **Don't** **hurt** **him** **,** **Tony** **.**
" 不 伤害 他 , 托尼 .

"别伤害他，托尼。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɪgnəld] [ðə; ði] ['pleɪər] , ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['teli] -
" **It** **was** **as** **if** **they** **had** **signaled** **the** **player** **,** **even** **through** **the** **tele** **-**
" 它 曾是 作为 如果 他们 有 发出信号 这 玩家 , 甚至 通过 这 电视 -
[pruːf] [skriːn] .
proof **screen** **.**
证明 屏幕 .

"就好像他们隔着防窥屏向球员发出了信号一样。"

['grædʒuəli] [ðə; ði][waɪld] [swɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl] [sləud] .
Gradually **the** **wild** **swings** **of** **the** **ball** **slowed** **.**
逐步地 这 荒野 摇摆 的 这 球 减速 .

球的剧烈摆动渐渐慢了下来。

[ˌaɪ 'tiː]['səːkld][slæg]['dʒentli] , [drɑːpt] ['kloʊzər] , [ænd; ənd] [pɔɪzd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
It **circled** **Slag** **gently** **,** **dropped** **closer** **,** **and** **poised** **above** **him** **.**
它 圈起来 矿渣 轻轻地 , 掉落 更近 , 和 准备 多于 他 .

它轻轻地绕着 Slag 盘旋，然后下降得更近，悬停在他上方。

['toʊniːz][maɪnd][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ɪn] [fʊl] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensətɪv] [sfɪr] .

Tony's	**mind**	**was**	**clearly**	**in**	**full**	**control**	**of**	**the**	**sensitive**	**sphere**	**.**
托尼的	头脑	曾是	清楚地	在	满的	控制	的	这	敏感的	领域	.

托尼的意识显然完全掌控着那个敏感领域。

[ɪn][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'haɪnd][grænt] , [æn; ən][ɪk'saɪtɪd][mæn] ['sʌd(ə)nli] [jeld] , " [θʌmz] [daʊn] , [hɑːrd] !

In	**a**	**seat**	**behind**	**Grant**	**,**	**an**	**excited**	**man**	**suddenly**	**yelled**	**,**	**"**	**Thumbs**	**down**	**,**	**hard**	**!**
在	一个	座位	在后面	授予	,	一个	兴奋的	男人	突然	大喊	,	"	拇指	向下	,	难的	!

在格兰特身后的座位上，一个兴奋的男人突然大喊："拇指向下，用力！"

" ['ɑːbviəsli] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ɪts] ['ɜːrstwaɪl] ['hɪroʊ] .

"	**Obviously**	**the**	**crowd**	**was**	**ready**	**to**	**sacrifice**	**its**	**erstwhile**	**hero**	**.**
"	明显地	这	人群	曾是	准备好	到	牺牲	它是	昔日	英雄	.

"显然，人群已经准备好牺牲他们昔日的英雄。"

[ðen] — [ðə; ði][bɔːl] [muːvd] , [ə; eɪ][smɔːl] ['muːvmənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] .

Then	**—**	**the**	**ball**	**moved**	**,**	**a**	**small**	**movement**	**,**	**and**	**there**	**was**	**a**	**roar**	**.**
然后	—	这	球	已搬	,	一个	小的	移动	,	和	那里	曾是	一个	吼	.

然后——球动了一下，轻微的移动，然后传来一声欢呼。

[ʌn'ɪnˌflʊənst] , [ðə; ði][bɔːl] [drɑːpt] [ænd; ənd] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər] [kɔːrt] ,

Uninfluenced	**,**	**the**	**ball**	**dropped**	**and**	**rolled**	**to**	**the**	**center**	**court**	**,**
未受影响	,	这	球	掉落	和	滚动	到	这	中心	法庭	,

球不受任何影响地落下，滚到了球场中央。

[ænd; ənd]['toʊni] [stʊd] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] [æz; əz][slæg] [ʃʊk] [hɪm'self] [ə'weɪk] .

and	**Tony**	**stood**	**in**	**bewilderment**	**as**	**Slag**	**shook**	**himself**	**awake**	**.**
和	托尼	站立	在	困惑	作为	矿渣	摇晃	他自己	醒	.

托尼茫然地站在那里，看着斯拉格摇醒了过来。

[grænt] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [pʊʃ] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks]['eksɪt] .

Grant	**leaped**	**up**	**and**	**tried**	**to**	**push**	**through**	**to**	**the**	**box**	**exit**	**.**
授予	跳跃	向上	和	尝试	到	推	通过	到	这	盒子	出口	.

格兰特跳起来，试图冲向箱子出口。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [biː] [klʌŋ] .

Behind	**him**	**,**	**Bee**	**clung**	**.**
在后面	他	,	蜜蜂	紧紧抓住	.

在他身后，小蜜蜂紧紧地抓着他。

" ['græni] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?

"	**Granny**	**,**	**what**	**will**	**you**	**do**	**?**
"	奶奶	,	什么	将要	你	做	?

"奶奶，您打算怎么办？"

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] . . . .

What	**can**	**you**	**. . . .**
什么	能	你	. . . .

你能做什么.....

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɜːr; hər][ɔːf][ænd; ənd] ['ænsər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi]

"	**He**	**shook**	**her**	**off**	**and**	**answered**	**her**	**with**	**his**	**mind**	**as**	**he**
"	他	摇晃	她	离开	和	回答	她	和	他的	头脑	作为	他

['strʌgld] [ɑːn] .

struggled	**on**	**.**
挣扎	在	.

他甩开她，一边挣扎着继续前进，一边用心思考着回答她。

" [stɑːp][ðem; ðəm] , [ðæts] [wʌt] !

"	**Stop**	**them**	**,**	**that's**	**what**	**!**
"	停止	他们	,	那就是	什么	!

"阻止他们，就是这样！"

[end][ðə; ði] [mætʃ] . "
End **the** **match** **.** **"**
结尾 这 匹配 . "

结束比赛。

" [haʊ] ?
" **How** **?**
" 如何 ?

“如何?

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ]['kænɑːt] !
You **know** **you** **cannot** **!**
你 知道 你 不能 !

你知道你做不到!

" [bʌt; bət][hiː; hi][felt][hɜːr; hər][maɪnd] [klɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊp] , [ænd; ənd][sent] [bæk] [ˌriːə'ʃʊrəns] .
" **But** **he** **felt** **her** **mind** **cling** **at** **the** **hope** **,** **and** **sent** **back** **reassurance** **.**
" 但 他 毛毡 她 头脑 黏着 在 这 希望 , 和 发送 后退 放心 .

但他感觉到她心中仍怀有希望，于是向她表达了安慰。

" [aɪ][kæn; kən] .
" **I** **can** **.**
" 我 能 .

“我可以。

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][stɑːp] [ðiːz] [mætʃɪz] .
They **may** **not** **like** **it** **,** **but** **I** **can** **stop** **these** **matches** **.**
他们 可能 不是 喜欢 它 , 但 我 能 停止 这些 比赛 .

他们可能不喜欢这样，但我可以阻止这些比赛。

[dəunt] ['wɜːri] , [aɪl] [get][jʊr; jər] ['brʌðər] ['seɪfli] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] .
Don't **worry** **,** **I'll** **get** **your** **brother** **safely** **out** **of** **there** **.**
不 担心 , 患病的 得到 你的 兄弟 安全 出去 的 那里 .

别担心，我会安全地把你弟弟救出去的。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] .
" **She** **was** **relieved** **.**
" 她 曾是 松了口气 .

她松了一口气。

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][spɔːrt] — [hiː; hi][felt][hɜːr; hər]
Knowledge **of** **his** **position** **—** **his** **relation** **to** **the** **sport** **—** **he** **felt** **her**
知识 的 他的 位置 — 他的 关系 到 这 运动 — 他 毛毡 她
['meməri] [prə'duːs] [ðə; ði]['riːz(ə)nz] .
memory **produce** **the** **reasons** **.**
记忆 生产 这 原因 .

他了解自己的地位——他与这项运动的关系——他觉得她的记忆会解释这一切。

[spɔːrt] , [θɔːt] [grænt] .
Sport **,** **thought** **Grant** **.**
运动 , 想法 授予 .

“运动,”格兰特心想。

[aɪ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][spɔːrt] .
I **invented** **a** **sport** **.**
我 发明 一个 运动 .

我发明了一项运动。

[oʊ] , ['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] !
Oh **,** **Allah** **!**
哦 , 真主 !

哦，真主啊!

[wʌt] [hæz; həz][maɪ][spɔːrt] [bɪˈkʌm] ?
What has my sport become ?
什么 有 我的 运动 变得 ?

我的运动变成了什么样?

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər][maɪnd] [ʃriːkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [stæbd] [æt; ət][hɪz; ɪz][breɪn] : " ['toʊni] —
And then her mind shrieked at him , stabbed at his brain : " Tony —
和 然后 她 头脑 尖叫 在 他 , 刺伤 在 他的 脑 : " 托尼 —
['toʊni] ['dɑːrlɪŋ] !
Tony darling !
托尼 亲爱的 !

然后，她的脑海里传来一声尖叫，刺痛着他的大脑："托尼——亲爱的托尼！"

" ['deizidli][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][moʊn][ænd; ənd] [fɔːt] [ə; eɪ][pæθ][tuː; tə][ðə; ði][træns'pærənt] [skriːn] .
" Dazedly he heard the moan and fought a path to the transparent screen .
" 茫然地 他 听到 这 呻吟 和 战斗 一个 小路 到 这 透明的 屏幕 .

他迷迷糊糊地听到一声呻吟，挣扎着走向透明的屏幕。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] [leɪ] [ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgjər] , [ˌaʊt'spred] ,
Out on the court lay a white figure , outspread ,
出去 在 这 法庭 躺 一个 白色的 数字 , 扩张 ,

球场上躺着一个白色的身影，四肢摊开。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] [roʊld] ['sloʊli] [pæst][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [hed] .
and the ball rolled slowly past the dripping head .
和 这 球 滚动 缓慢地 过去的 这 滴落 头 .

球缓缓滚过滴着水的头部。

" [tuː] [leɪt] ! " ['sɒbd] [biː] .
" Too late ! " sobbed Bee .
" 也 晚的 ! " 啜泣 蜜蜂 .

"太迟了！"比伊抽泣着说。

" [tuː] [leɪt] !
" Too late !
" 也 晚的 !

"为时已晚!

['toʊni] . . . .
Tony . . . .
托尼 . . . .

托尼.....

" ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [grænt] .
" Somehow she was down there before Grant .
" 不知何故 她 曾是 向下 那里 前 授予 .

"不知何故，她比格兰特更早到达那里。"

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , ['hʌdld] ['oʊvər]['toʊniːz]['bɑːdi] ,
He saw her , huddled over Tony's body ,
他 锯 她 , 蜷缩着 超过 托尼的 身体 ,

他看见她蜷缩在托尼的尸体旁，

[æz; əz][hiː; hi]['faɪnəli] [riːtʃt] [æn; ən]['oʊpən] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [doʊmd] [skriːn] .
as he finally reached an open gate in the domed screen .
作为 他 最后 达到 一个 打开 门 在 这 圆顶 屏幕 .

当他终于到达穹顶屏幕中一个敞开的大门时。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , ['saɪkoʊ] - [spɔːrt] [kə'mɪʃənər] [wʊdz] [wʌz; wəz][ɪn]

On	the	opposite	edge	of	the	court	,	Psycho	-	sport	Commissioner	Woods	was	in
在	这	对面的	边缘	的	这	法庭	,	心理	-	运动	专员	伍兹	曾是	在

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrefə'riː] , ['hɑːmən] .

conversation	with	the	referee	,	Harmon	.
对话	和	这	裁判	,	哈蒙	.

在球场的另一边，心理运动专员伍兹正在与裁判哈蒙交谈。

[ə; eɪ] [flæʃ] [bʌlb] [gləud] .

A	flash	bulb	glowed	.
一个	闪光	电灯泡	发光	.

闪光灯亮了起来。

[θriː] [riˈpɔːtəz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːlən] ['pleɪər] [ænd; ənd] [spoʊk] ['kæʒuəli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Three	reporters	looked	at	the	fallen	player	and	spoke	casually	to	each	other	.
三	记者	看起来	在	这	倒下	玩家	和	辐	随意地	到	每个	其他	.

三名记者看着倒地的球员，随意地交谈起来。

['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [gruːp] [wʌz; wəz][slæg] , ['sterɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [sər'praɪzd] .

Towering	above	the	group	was	Slag	,	staring	down	as	if	surprised	.
参天	多于	这	团体	曾是	矿渣	,	凝视	向下	作为	如果	惊讶	.

斯拉格高高地耸立在众人之上，居高临下地俯视着他们，一副惊讶的样子。

[grænt] [went] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] , [huː] [ə'dɑːptɪd][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] ['ætɪtuːd]

Grant	went	first	to	the	Commissioner	,	who	adopted	a	defensive	attitude
授予	去	第一的	到	这	专员	,	WHO	已采用	一个	防守	态度

[ɪ'miːdiətli] , ['θroʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .

immediately	,	throwing	up	his	hands	.
立即地	,	投掷	向上	他的	双手	.

格兰特首先去找了专员，专员立即摆出防御姿态，举起了双手。

" [dəunt][dʒʌmp][ɑːn][ˌem 'iː] , [naʊ] .

"	Don't	jump	on	me	,	now	.
"	不	跳	在	我	,	现在	.

“现在别扑向我。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['helpləs] .

It	seems	I	am	helpless	.
它	似乎	我	是	无助	.

我似乎无能为力。

[æsk] ['hɑːmən] [jɔːr'self] .

Ask	Harmon	yourself	.
问	哈蒙	你自己	.

你自己去问哈蒙吧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] . "

There	was	nothing	wrong	that	he	could	see	.	"
那里	曾是	没有什么	错误的	那	他	可以	看	.	"

他没看出有什么不对劲。

" [ðæts] ['nɑːnsens] , " [sed] [grænt] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	nonsense	,	"	said	Grant	,	"	and	you	know	it	.
"	那就是	废话	,	"	说	授予	,	"	和	你	知道	它	.

“那纯属胡说，”格兰特说，“你自己也知道。”

[noʊ] ['mætər] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ə; eɪ][bɔːl] [wɪl] [nɑːt] [smæʃ] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'weɪk] ['pleɪər] .

No	matter	who	it	is	,	a	ball	will	not	smash	into	an	awake	player	.
不	事情	WHO	它	是	,	一个	球	将要	不是	粉碎	进入	一个	醒	玩家	.

无论是谁，球都不会砸到清醒的球员身上。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['kænɑːt][biː; bi] [dʌn] .

It	simply	cannot	be	done	.
它	简单地	不能	是	完毕	.

这根本不可能做到。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] [kæn; kən][ˌoʊvərkən'troʊl][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [æt; ət] [ðæt] [reɪndʒ] . "

Even	a	novice	can	overcontrol	his	opponent	at	that	range	.	"
甚至	一个	新手	能	过度控制	他的	对手	在	那	范围	.	"

即使是新手，在这个距离上也能完全控制住对手。

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

“正确的。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] ['hæpənd] .

It	couldn't	have	happened	.
它	不能	有	发生	.

这不可能发生。

" ['sɑːrkæzəm]['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði] ['wɜːri] [felt][baɪ] [wʊdz] .

"	Sarcasm	indicated	the	worry	felt	by	Woods	.
"	讽刺	表明的	这	担心	毛毡	经过	伍兹	.

伍兹的语气中流露出的讽刺意味表明了他内心的担忧。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [leɪn] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Damn	it	,	Lane	,	that's	the	way	it	is	.
"	该死	它	,	车道	,	那就是	这	方式	它	是	.

“该死的，莱恩，事情就是这样。”

['hɑːmən] [wɑːtʃt] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌb(ə)l] .

Harmon	watched	like	a	hawk	in	his	bubble	.
哈蒙	观看	喜欢	一个	鹰	在	他的	气泡	.

哈蒙像老鹰一样在他的“泡泡”里观察着一切。

[ðə; ði][doʊm][wʌz; wəz] [siːld] ; [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [liːk] .

The	dome	was	sealed	;	not	a	single	leak	.
这	穹顶	曾是	密封	;	不是	一个	单身的	泄露	.

穹顶密封严实，没有一丝缝隙。

- ['sekənd] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd]['nevər] [muːvd] .

Slag's	second	crouched	behind	the	shield	and	never	moved	.
-	第二	蹲着	在后面	这	盾	和	绝不	已搬	.

Slag 的第二个手下蹲在盾牌后面，一动不动。

[aɪ] ['pɜːrsənəli] ['sjuːpəvaizd] ['ænθɔˌniːz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

I	personally	supervised	Anthony's	examination	.
我	亲自	受监督	安东尼的	考试	.

我亲自监督了安东尼的考试。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['pɜːrfɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

He	was	in	perfect	condition	.
他	曾是	在	完美的	状况	.

他身体状况非常好。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [jet] [tuː; tə] [tʃek] [ɪz][ðə; ði] [bɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɔːl] . . . . "

The	only	thing	yet	to	check	is	the	ball	,	but	the	ball	.	.	.	.	"
这	仅有的	事物	然而	到	查看	是	这	球	,	但	这	球	.	.	.	.	"

唯一还没检查的就是球了，但是球.....

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	You	have	it	?
"	你	有	它	?

你有吗?

['nevər] [maɪnd] , [noʊ] [bɔ:l] [ɪn'ventɪd] [kʊd; kəd] [du:] [ðæt] [ə'loʊn] .

Never	mind	,	no	ball	invented	could	do	that	alone	.
绝不	头脑	,	不	球	发明	可以	做	那	独自的	.

没关系，目前发明的任何球都无法单独做到这一点。

['toʊni] [kʊd; kəd] ['hænd(ə)l] ['eni] [bɔ:l] , ['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nu:] ['sensətɪv] [kɔ:r] .

Tony	could	handle	any	ball	,	even	without	the	new	sensitive	core	.
托尼	可以	处理	任何	球	,	甚至	没有	这	新的	敏感的	核	.

即使没有新的灵敏球芯，托尼也能驾驭任何球。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [geɪmz] ['evri] [deɪ] , [ðeɪ] [dəunt] ['evər] [hæv; həv] [ðɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['æksɪdənt] .

And	in	a	hundred	games	every	day	,	they	don't	ever	have	this	sort	of	accident	.
和	在	一个	百	游戏	每一个	天	,	他们	不	曾经	有	这	种类	的	事故	.

"

"

"

而且他们每天要打一百场比赛，从来不会发生这种意外。

" [dʒʌst] [wen] [slæg] [pleɪz] .

"	Just	when	Slag	plays	.
"	只是	什么时候	矿渣	演出	.

“就在 Slag 演奏的时候。”

" [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [tʌtʃt] ['grænts] [ɑ:rm] ['helpləsli] .

"	The	Commissioner	touched	Grant's	arm	helplessly	.
"	这	专员	感动	格兰特	手臂	无助地	.

“专员无奈地碰了碰格兰特的胳膊。”

" [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænz] [maɪnd] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['terəb(ə)l] , [leɪn] .

"	The	force	of	the	man's	mind	must	be	terrible	,	Lane	.
"	这	力量	的	这	男人的	头脑	必须	是	糟糕的	,	车道	.

“莱恩，这个人的精神力量一定很可怕。”

[hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['su:pərmæn] .

He	must	be	a	superman	.
他	必须	是	一个	超人	.

他一定是超人。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ?

But	what	am	I	going	to	do	?
但	什么	是	我	去	到	做	?

但我该怎么办?

[ɪf] [aɪ] ['aʊtlɔ:] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['li:g(ə)l] [graʊndz] . . . . " [hi:; hi] [stɑ:pt] , [gʌlpt] ['nɜ:rvəsli] .

If	I	outlaw	him	without	legal	grounds	.	.	.	.	"	He	stopped	,	gulped	nervously	.
如果	我	取缔	他	没有	合法的	理由	.	.	.	.	"	他	停止	,	吞咽	紧张地	.

"如果我没有法律依据就宣布他为非法之人……"他停顿了一下，紧张地咽了口唾沫。

" [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [noʊ] [graʊndz] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ænd; ənd] [ðerz] .

"	There	may	be	no	grounds	from	your	point	of	view	and	theirs	.
"	那里	可能	是	不	理由	从	你的	观点	的	看法	和	他们的	.

“从你和他们的角度来看，可能都没有理由。

" [grænt] ['dʒestʃəd] [æt; ət] [ðə; ði] [kraʊd] ['strʌglɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['eksits] .

"	Grant	gestured	at	the	crowd	struggling	through	the	exits	.
"	授予	做手势	在	这	人群	挣扎	通过	这	出口	.

格兰特向挤过出口的人群做了个手势。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [frʌm; frəm] [maɪn] .

"	But	there	are	from	mine	.
"	但	那里	是	从	矿	.

但我的也有。

[ɪf] [aɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ɑːnəreri] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə˛səʊsi'eɪʃn; ə˛səʊʃi'eɪʃn] , [slæg][hæz; həz][gɑːt]

If	I'm	to	remain	Honorary	President	of	the	Association	,	Slag	has	got
如果	我是	到	保持	名誉	总统	的	这	协会	,	矿渣	有	得到

[tuː; tə][goʊ] .

to	go	.
到	去	.

如果我想继续担任协会名誉主席，Slag 就必须离开。

[ðæts] ['faɪn(ə)l] !

That's	final	!
那就是	最终的	!

就这么定了！

" [wʊdz] [sed] , " [leɪn] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][stɑːp] [ðɪs] [ə'nʌðər] [weɪ] .

"	Woods	said	,	"	Lane	,	you	could	stop	this	another	way	.
"	伍兹	说	,	"	车道	,	你	可以	停止	这	其他	方式	.

伍兹说："莱恩，你可以用另一种方法阻止这件事。"

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][pʊt][slæg][aʊt] , [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] . . . .

If	you	don't	,	and	you	put	Slag	out	,	they	will	think	.	.	.	.
如果	你	不	,	和	你	放	矿渣	出去	,	他们	将要	思考	.	.	.	.

如果你不这样做，反而把炉渣撒出去，他们会想.....

" [bʌt; bət][grænt][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['hʌrɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [biː] ['æntəni] .

"	But	Grant	was	already	hurrying	over	to	Bee	Anthony	.
"	但	授予	曾是	已经	匆忙	超过	到	蜜蜂	安东尼	.

但格兰特已经匆匆赶往比·安东尼那里。

[mɔːr] ['piːp(ə)l] [dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [gruːp] [ænd; ənd] [tɔːk] [daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz]['juːnɪfɔːrmd] [men] [bent] [daʊn]

More	people	joined	the	group	and	talk	died	away	as	uniformed	men	bent	down
更多的	人们	加入	这	团体	和	讲话	死亡	离开	作为	制服	男人	弯曲	向下

[tuː; tə][ðə; ðɪ][proʊn] ['fɪgjər] .

to	the	prone	figure	.
到	这	易于	数字	.

更多的人加入了他们，随着身穿制服的人弯下腰去查看倒地的人，谈话声渐渐平息下来。

[biː] ['sɒbd] [ɪn]['grænts][ɑːrmz] .

Bee	sobbed	in	Grant's	arms	.
蜜蜂	啜泣	在	格兰特	武器	.

Bee在Grant的怀里啜泣起来。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] , ['griːvɪŋ] ,

Her	mind	was	withdrawn	,	grieving	,
她	头脑	曾是	撤回	,	悲伤	,

她心不在焉，沉浸在悲伤之中。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] [hɜːr; hər] ['ɔːkwərdli] [waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ðiːz] [jʌŋ]

and	he	patted	her	awkwardly	while	he	thought	of	how	much	these	young
和	他	轻拍	她	尴尬地	尽管	他	想法	的	如何	很多	这些	年轻的

[twɪnz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['riːsɜːrtʃ]

twins	had	come	to	mean	to	him	in	the	years	since	he	began	his	research
双胞胎	有	来	到	意思是	到	他	在	这	年	自从	他	开始	他的	研究

[ɪn] [˛metə'fɪzɪks] .

in	metaphysics	.
在	形而上学	.

他笨拙地拍了拍她，同时想着自从他开始研究形而上学以来，这对年轻的双胞胎对他来说有多么重要。

[dʒʌst] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst] .

Just	children	,	they	had	seemed	at	first	.
只是	孩子们	,	他们	有	似乎	在	第一的	.

他们起初看起来只是孩子。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [jʌŋ] .

He	had	been	young	.
他	有	到过	年轻的	.

他当时还很年轻。

['dɑːktər] [leɪn] , ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] - - [ɑːn] ['feloʊʃɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][kɪdz]

Doctor	Lane	,	graduate	of	'	52	on	fellowship	,	and	they	were	the	kids
医生	车道	,	毕业	的	-	-	在	奖学金	,	和	他们	是	这	孩子们

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ,

he	had	worked	with	,
他	有	工作	和	,

莱恩医生，1952 年毕业并获得专科医师资格，而这些孩子正是他曾经接触过的。

[huː] [hæd; həd] [ʃoʊn] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

who	had	shown	remarkable	powers	of	the	mind	.
WHO	有	所示	卓越	权力	的	这	头脑	.

他们展现出了非凡的思维能力。

['toʊni][ænd; ənd][hɪm'self] — [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːmjuleitid] [ðə; ði] ['meθədz] [wɪtʃ] [stɪl] ['gʌvənd] [ðə; ði]

Tony	and	himself	—	they	had	formulated	the	methods	which	still	governed	the
托尼	和	他自己	—	他们	有	配方	这	方法	哪个	仍然	受统治	这

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌtelɪkɪ'niːsɪs; ˌtelɪkaɪ'niːsɪs] .

cultivation	of	telekinesis	.
栽培	的	念动力	.

托尼和他自己——他们制定了至今仍指导心灵感应能力培养的方法。

[grænt][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] — [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] ,

Grant	had	discovered	—	the	principles	,
授予	有	发现	—	这	原则	,

格兰特发现了——这些原则，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æntəni] ['bɔɪz] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [peɪvd]

but	it	was	the	successful	results	of	the	Anthony	boy's	training	which	paved
但	它	曾是	这	成功的	结果	的	这	安东尼	男孩们	训练	哪个	铺砌路面

[ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə] [lɜːrn] .

the	way	for	others	to	learn	.
这	方式	为了	其他的	到	学习	.

但正是安东尼男孩的训练取得了成功，为其他人学习铺平了道路。

[jet] [biː] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

Yet	Bee	was	different	.
然而	蜜蜂	曾是	不同的	.

但Bee却不一样。

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['tuːtərɪŋ] [kʊd; kəd] [help] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

No	amount	of	tutoring	could	help	her	influence	an	object	with	her
不	数量	的	辅导	可以	帮助	她	影响	一个	目的	和	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

再多的辅导也无法帮助她用意念影响物体。

['dɪfrənt] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪn'fɪriər] , [fɔːr; fər] [biː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telə,pæθ] .

Different	,	but	not	inferior	,	for	Bee	was	a	telepath	.
不同的	,	但	不是	下	,	为了	蜜蜂	曾是	一个	心灵感应	.

虽然不同，但并不逊色，因为 Bee 是一位心灵感应者。

[wɪð; wɪθ] ['ɪntɪməts] [hɜ:r; hər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][moʊst][streɪndʒ] — [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

With	intimates	her	conversation	was	most	strange	—	much	of	it
和	亲密	她	对话	曾是	最多	奇怪的	—	很多	的	它

[ˌʌndər'stʊd] , [jet] [left] [ʌn'spoʊkən] .

understood	,	yet	left	unspoken	.
理解	,	然而	左边	未说出口的	.

她与亲近之人之间的谈话非常奇怪——很多话彼此心照不宣，却又不说出口。

[grænt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntɪməts] .

Grant	was	one	of	the	intimates	.
授予	曾是	一	的	这	亲密	.

格兰特是他的密友之一。

[hɜ:r; hər]['saɪlənt] ['sɑ:roʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi]

Her	silent	sorrow	would	have	found	him	at	any	distance	,	but	now	he
她	沉默的	悲哀	会	有	成立	他	在	任何	距离	,	但	现在	他

[traɪd] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

tried	to	evade	it	,
尝试	到	逃避	它	,

她无声的悲伤原本无论远近都能感受到，但现在他却试图逃避。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['toʊni][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ænd; ənd] [wʊdz] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]

because	Tony	was	gone	and	Woods	had	come	over	to	face	the
因为	托尼	曾是	已消失	和	伍兹	有	来	超过	到	脸	这

[rɪ'pɔ:təz] — [ænd; ənd][slæg] .

reporters	—	and	Slag	.
记者	—	和	矿渣	.

因为托尼走了，伍兹过来面对记者——还有斯拉格。

" ['mɪstər] [wʊdz] , " [bɪ'gæn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

"	Mister	Woods	,	"	began	one	of	the	men	,
"	先生	伍兹	,	"	开始	一	的	这	男人	,

"伍兹先生，"其中一人开口说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['pleɪər] .

but	the	Commissioner	raised	a	hand	and	turned	to	the	giant	player	.
但	这	专员	提高	一个	手	和	转向	到	这	巨大的	玩家	.

但专员举起一只手，转向那位身材高大的球员。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['wɔ:rnɪŋ] , [slæg] .

"	You	have	had	my	personal	warning	,	Slag	.
"	你	有	有	我的	个人的	警告	,	矿渣	.

"我已经亲自警告过你了，渣滓。"

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][jʊr; jər] ['ʌgli] [kə'rɪr] ?

Do	you	think	I	will	allow	you	to	carry	on	your	ugly	career	?
做	你	思考	我	将要	允许	你	到	携带	在	你的	丑陋的	职业	?

你以为我会让你继续从事你那肮脏的职业吗?

[waɪ] , [mæn] , [jʊə(r)] ['lʌki] [ðə; ði] [kɔ:rts] [hæv; həv][nɑ:t] [ru:ld] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['mɜ:rdərər] ! "

Why	,	man	,	you're	lucky	the	courts	have	not	ruled	you	a	murderer	!	"
为什么	,	男人	,	你是	幸运的	这	法院	有	不是	裁决	你	一个	凶手	!	"

老兄，你真是走运，法院还没判你杀人罪!

" [its] [nɑ:t][maɪ] [fɔ:lt] , " [slæg] [sed] .

"	It's	not	my	fault	,	"	Slag	said	.
"	它是	不是	我的	过错	,	"	矿渣	说	.

"这不是我的错，"斯拉格说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [traɪ][tu:; tə] [smæʃ] [hɪm; ɪm] , ['ɑ:nɪst] .

"	I	didn't	try	to	smash	him	,	honest	.
"	我	没有	尝试	到	粉碎	他	,	诚实的	.

"我真的没想打他。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [streŋθ] , [aɪ] [ges] .
I don't know my own strength , I guess .
我 不 知道 我的 自己的 力量 , 我 猜测 .

我猜我不知道自己的力量有多强。

" ['biːz] ['rednd] [aɪz] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][grænt] ['wɪspəd] , " ['dɑːrlɪŋ] ,
" Bee's reddened eyes stared at the man , and Grant whispered , " Darling ,
" 蜜蜂的 发红 眼睛 凝视 在 这 男人 , 和 授予 低声说道 , " 亲爱的 ,
[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ? "
can you tell ? "
能 你 告诉 ? "

"比伊通红的眼睛盯着那个男人，格兰特低声说：'亲爱的，你能看出来吗？'"

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][maɪndz][ɑːr; ər][kloʊzd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" You know their minds are closed to me .
" 你 知道 他们的 思想 是 关闭 到 我 .

你知道他们对我封闭了心。

[aɪ][dʒʌst] [fiːl] . . .
I just feel . . .
我 只是 感觉 . . .

我只是觉得.....

['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)l] .
something evil .
某物 邪恶的 .

邪恶的东西。

[aɪ][mʌst; məst][get][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .
I must get out of here .
我 必须 得到 出去 的 这里 .

我必须离开这里。

[pliːz] , [grænt] , [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
Please , Grant , take me away .
请 , 授予 , 拿 我 离开 .

格兰特，求求你带我走吧。

" [bɪ'haɪnd][slæg][ðə; ði]['lɪt(ə)l][blɑːnd][mæn] ['tiːˆl] , ['mænɪdʒər][ænd; ənd]['sekənd][ʌv; əv][ðə; ði]
" Behind Slag the little blond man Teagle , manager and second of the
" 在后面 矿渣 这 小的 金发 男人 蒂格尔 , 经理 和 第二 的 这
[prə'feʃən(ə)l] , [spoʊk] [ʌp] .
professional , spoke up .
专业的 , 辐 向上 .

"在 Slag 身后，身材矮小的金发男子 Teagle，这位职业选手的经理和助手，开口说话了。"

" [laɪk] [slæg] [sez] , [kə'mɪʃənər] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
" Like Slag says , Commissioner , it isn't his fault .
" 喜欢 矿渣 说道 , 专员 , 它 不是 他的 过错 .

"就像Slag说的那样，专员，这不是他的错。"

[ðiːz] [fæst] - ['θɪŋkɪŋ] ['pleɪɚz] [mætʃ] [hɪm; ɪm] , [get][hɪm; ɪm][ɔːl][ɪk'saɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ,
These fast - thinking players match him , get him all excited in the court ,
这些 快速地 - 思维 玩家 匹配 他 , 得到 他 全部 兴奋的 在 这 法庭 ,

这些反应敏捷的球员与他势均力敌，让他在场上兴奋不已。

[ænd; ənd] [ðen] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [get] [nɑːkt] [daʊn] .
and then wonder why they get knocked down .
和 然后 想知道 为什么 他们 得到 敲门 向下 .

然后他们又纳闷自己为什么会被击倒。

[ðeɪ] [dʒʌst][dəunt][hæv; həv][ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə] [mætʃ] [ə; eɪ] [tʃæmp] . "
They just don't have the stuff to match a champ . "
他们 只是 不 有 这 东西 到 匹配 一个 冠军 . "

他们根本没有实力与冠军匹敌。

" [slæg][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][mæn]['evər] [wɔːrnd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [ʃɑːts] ,
" Slag is the only man ever warned to pull his shots ,
" 矿渣 是 这 仅有的 男人 曾经 警告 到 拉 他的 镜头 ,

“斯莱格是唯一一个被警告要收回枪口的人。”

" [ə'griːd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [huː] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊts] .
" agreed a reporter who was taking notes .
" 同意 一个 记者 WHO 曾是 采取 笔记 .

一位正在做笔记的记者同意道。

" ['dʒent(ə)lmən] !
" Gentlemen !
" 先生们 !

先生们!

" [wʊdz] [tɜːrnd] [tuː; tə][grænt] .
" Woods turned to Grant .
" 伍兹 转向 到 授予 .

伍兹转向格兰特。

" [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [hɪr] [rɪ'spekt] [ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [leɪn] ,
" All of us here respect the opinion of Dr . Lane ,
" 全部 的 我们 这里 尊重 这 观点 的 博士 . 车道 ,

我们所有人都尊重莱恩博士的意见，

[huː] [brɔːt] [ðɪs] [spɔːrt]['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [huː] [ɪz] , [ɪn][maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] , [ɪts] ['gretɪst]
who brought this sport into being and who is , in my estimation , its greatest
WHO 带来 这 运动 进入 存在 和 WHO 是 , 在 我的 估算 , 它是 最
[ɪk'spoʊnənt] .
exponent .
指数 .

是他创立了这项运动，而且在我看来，他是这项运动最伟大的倡导者。

[aɪ][hæv; həv] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I have consulted with him .
我 有 咨询 和 他 .

我已向他咨询过。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wət'evər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] , [hiː; hi][ˌɪn'fɔrmz][ˌem 'iː] ,
If he is to retain any connection whatever with the game , he informs me ,
如果 他 是 到 保持 任何 联系 任何 和 这 游戏 , 他 通知 我 ,

他告诉我，如果他要继续与这项运动保持任何联系的话。

[slæg][mʌst; məst][get] [aʊt] .
Slag must get out .
矿渣 必须 得到 出去 .

炉渣必须排出。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .
" There was silence .
" 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

[ðə; ði][men][stɛərd][fɜːrst][æt; ət][ðə; ði]['flɔːrɪd] - [feɪst] [kə'mɪʃənər] , [ðen] [æt; ət][grænt] .
The men stared first at the florid - faced Commissioner , then at Grant .
这 男人 凝视 第一的 在 这 佛罗里达 - 面对 专员 , 然后 在 授予 .

男人们先是盯着脸色通红的专员，然后又盯着格兰特。

" [mɔːr] [ðæn; ðən]['pɜːrsən(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] , " ['ædɪd] [wʊdz] .

"	More	than	personal	considerations	are	involved	,	"	added	Woods	.
"	更多的	比	个人的	考虑因素	是	涉及	,	"	额外	伍兹	.

伍兹补充说："这不仅仅关乎个人因素。"

" - ['bruːt(ə)l] [staɪl] [ʌv; əv] [pleɪ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [leɪn] , [en'deɪndʒəz][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['fjuːtʃər][ʌv; əv] [ðɪs] [grænd][spɔːrt] .

"	Slag's	brutal	style	of	play	,	according	to	Dr	.	Lane	,	endangers	the	entire	future	of	this	grand	sport	.
"	-	野蛮	风格	的	玩	,	根据	到	博士	.	车道	,	危及	这	全部的	未来	的	这	盛大	运动	.

莱恩博士认为，斯拉格残酷的比赛风格危及了这项伟大运动的整个未来。

" [ðə; ði] [blæk] - [roʊbd] ['pleɪər] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

"	The	black	-	robed	player	looked	around	for	support	.
"	这	黑色的	-	身着长袍	玩家	看起来	大约	为了	支持	.

身穿黑袍的球员环顾四周，寻求帮助。

['lɪt(ə)l] ['tiːˆl] [pʊʃt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] .

Little	Teagle	pushed	in	front	of	the	Commissioner	.
小的	蒂格尔	推动	在	正面	的	这	专员	.

小鹰蒂格尔挤到专员前面。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hæz; həz] - [bɪn] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][grænt] , " [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][rɪd] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪ] ?

"	You	mean	that	has	-	been	,	"	he	pointed	at	Grant	,	"	is	trying	to	get	rid	of	my	boy	?
"	你	意思是	那	有	-	到过	,	"	他	尖	在	授予	,	"	是	尝试	到	得到	摆脱	的	我的	男生	?

"你的意思是说，那个过气明星，"他指着格兰特说，"想除掉我的儿子？"

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [fer] , [aɪ] [seɪ] .

It	ain't	fair	,	I	say	.
它	不是	公平的	,	我	说	.

我觉得这不公平。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [slæg][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [tʌf] .

Even	when	he	tries	to	take	it	easy	,	Slag	has	it	tough	.
甚至	什么时候	他	尝试	到	拿	它	简单的	,	矿渣	有	它	艰难的	.

即使他想放松一下，Slag的日子也不好过。

[ðeə(r)] [skerd] , [ænd; ənd][wəʊnt] [mætʃ] [ˌjuː 'es] — ['iːv(ə)n] [ðiːz] ['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] .

They're	scared	,	and	won't	match	us	—	even	these	amateurs	.
它们是	害怕的	,	和	惯于	匹配	我们	—	甚至	这些	业余爱好者	.

他们害怕了，不敢和我们比——即使是这些业余选手。

[ænd; ənd] [jet] [lʊk] [wʌt] [wiːv] [dʌn] [tuː; tə][pep][ðə; ði] [geɪm] [ʌp] ! "

And	yet	look	what	we've	done	to	pep	the	game	up	!	"
和	然而	看	什么	我们已经	完毕	到	活力	这	游戏	向上	！	"

但看看我们为了让比赛更有活力都做了些什么！

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , ['mɪstər] ['tiːˆl] .

"	You	may	be	right	,	Mister	Teagle	.
"	你	可能	是	正确的	,	先生	蒂格尔	.

"您或许是对的，蒂格尔先生。"

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [haʊ'evər] , [aɪ] [fiːl] [ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['leɪnz] [sə'dʒest] — "

All	things	considered	,	however	,	I	feel	the	merit	of	Dr	.	Lane's	suggest	—	"
全部	事物	经过考虑的	,	然而	,	我	感觉	这	优点	的	博士	.	车道	建议	—	"

但综合考虑所有因素，我认为莱恩博士的建议是有价值的——

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [leɪn] ?
" Who is this Lane ?
" WHO 是 这 车道 ?

“这位莱恩是谁？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fɪrs] .
" The little man's face was fierce .
" 这 小的 男人的 脸 曾是 凶猛的 .

“那个矮个子男人的脸色很凶狠。”

" [soʊ][hiː; hi]['staːrts][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] [in'vents] [ðə; ði][bɔːl] , [soʊ] [wʌt] ?
" So he starts the game , and invents the ball , so what ?
" 所以 他 开始 这 游戏 , 和 发明 这 球 , 所以 什么 ?

“所以他开始比赛，创造了球，那又怎样？”

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæmp] , [ðə; ði]['mæstər] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] .
They used to call him a champ , the master , but that's a long time ago .
他们 用过的 到 称呼 他 一个 冠军 , 这 掌握 , 但 那就是 一个 长的 时间 前 .

人们过去称他为冠军、大师，但那都是很久以前的事了。

[naʊ] [ðæt] ['hiːz] [aʊt] , [hiː; hi][dəunt][laɪk][slæg] ['kʌmɪŋ] [ʌp][soʊ] [strɔːŋ] .
Now that he's out , he don't like Slag coming up so strong .
现在 那 他是 出去 , 他 不 喜欢 矿渣 未来 向上 所以 强的 .

现在他出局了，他不喜欢 Slag 崛起得这么猛。

[ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [eint] [ðə; ði] [best] ['eni] [mɔːr] . "
It kills him that he ain't the best any more . "
它 杀戮 他 那 他 不是 这 最好的 任何 更多的 . "

他最痛恨的就是自己不再是最棒的了。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][fɔːr; fər] [tə'naɪt] .
" That will be all for tonight .
" 那 将要 是 全部 为了 今晚 .

“今晚就到这里。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'liːs] ['redi] .
In the morning I'll have an official release ready .
在 这 早晨 患病的 有 一个 官方的 发布 准备好 .

明天早上我会准备好正式版本。

" [ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [wɜːr; wər] [tens] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [mɪs] ['nʌθɪŋ] .
" The reporters were tense , anxious to miss nothing .
" 这 记者 是 紧张 , 焦虑的 到 错过 没有什么 .

记者们都很紧张，生怕错过任何细节。

" [ænd; ənd] , ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [ðæt]
" And , gentlemen , you have a good idea of the nature of that
" 和 , 先生们 , 你 有 一个 好的 主意 的 这 自然 的 那
['steɪtmənt] . "
statement . "
陈述 . "

“先生们，你们应该很清楚这句话的性质。”

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待！

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] ['tiːʌl] .
I'm telling you , " said Teagle .
我是 讲述 你 , " 说 蒂格尔 .

“我告诉你，”蒂格尔说道。

" [wiːv] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [leɪn] .
" We've tried to get a match with this Lane .
" 我们已经 尝试 到 得到 一个 匹配 和 这 车道 .

"我们尝试与这条巷子进行比赛。"

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [bɔɪz] , [ðə; ði] ['riːəl] [truːθ] .
Here it is , boys , the real truth .
这里 它 是 , 男孩们 , 这 真实的 真相 .

孩子们，这就是真相。

[ðə; ði] [gai] ['wɒnts] [slæg] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [skerd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
The guy wants Slag out because he's scared to meet him .
这 盖伊 想要 矿渣 出去 因为 他是 害怕的 到 见面 他 .

那家伙想把 Slag 赶走，因为他害怕见到 Slag。

[raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] ['tʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm] !
Right here and now we challenge him !
正确的 这里 和 现在 我们 挑战 他 !

现在我们就向他发起挑战!

[ænd; ənd] [aɪ] [bet] [hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt] [ðə; ði] [gʌts] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] [ʌp] . "
And I bet he hasn't got the guts to take us up . "
和 我 赌注 他 还没有 得到 这 内脏 到 拿 我们 向上 . "

我敢打赌他没胆量带我们上去。

" [aɪ] [fiːl] , " [sed] [wʊdz] ,
" I feel , " said Woods ,
" 我 感觉 , " 说 伍兹 ,

伍兹说："我觉得……"

" [ðæt] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [laɪk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [leɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] [ðɪs] . . . [ðɪs]
" that a scientist like Dr . Lane should not be subjected to this . . . this
" 那 一个 科学家 喜欢 博士 . 车道 应该 不是 是 受 到 这 . . . 这
['ɪnsələns] .
insolence .
傲慢 .

"像莱恩博士这样的科学家不应该受到这种……这种无礼对待。"

" [ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['eksɪt] , ['iːgər] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [ðɪs] [nuːz] [breɪk] .
" The reporters ran toward the exit , eager to call in this news break .
" 这 记者 跑 朝向 这 出口 , 渴望的 到 称呼 在 这 消息 休息 .

记者们纷纷跑向出口，急于报道这一突发新闻。

[grænt] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Grant said nothing .
授予 说 没有什么 .

格兰特什么也没说。

[ə'wer] [ʌv; əv] ['biːz] ['fiːlɪŋz] , [hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kən'tempt] [æt; ət] ['tiːˆl] [ænd; ənd] [tɜːrnd]
Aware of Bee's feelings , he shot a look of contempt at Teagle and turned
意识到的 的 蜜蜂的 情怀 , 他 射击 一个 看 的 鄙视 在 蒂格尔 和 转向
.
:
.

他察觉到比伊的感受，轻蔑地看了蒂格尔一眼，然后转身离开。

[jet] [hiː; hi] [nuː] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'weɪ] , [ðæt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [noʊ] ['fiːlɪŋz]
Yet he knew , as they walked slowly away , that behind him were no feelings
然而 他 知道 , 作为 他们 步行 缓慢地 离开 , 那 在后面 他 是 不 情怀
[ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] .
of good will .
的 好的 将要 .

然而，当他们缓缓离去时，他知道身后并没有丝毫善意。

[æt; ət][best] , [ðə; ði][men] [ə'weitid] [hɪz; ɪz][nekst] [muːv] — [ænd; ənd][ʌn'tɪl] [ðen] [sə'spendɪd] ['dʒʌdʒmənt]

At	best	,	the	men	awaited	his	next	move	—	and	until	then	suspended	judgment
在	最好的	,	这	男人	等待中	他的	下一个	移动	—	和	直到	然后	暂停	判断

.

:

.

这些人最多也就是在等待他的下一步行动——在此之前，他们暂缓做出判断。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'keɪm] [fɔːr; fər][grænt] [leɪn] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['dʒʌŋg(ə)l] .

In	three	days	the	city	became	for	Grant	Lane	a	savage	jungle	.
在	三	天	这	城市	成为	为了	授予	车道	一个	野蛮的	丛林	.

三天之内，格兰特·莱恩所在的城市就变成了一片蛮荒的丛林。

[ðə; ði]['pepərz] [ʃriːkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] - ['endləs] [ɪn'sʌlts] , - ['boʊstfl] ['tʃælɪndʒ] .

The	papers	shrieked	at	him	Teagle's	endless	insults	,	Slag's	boastful	challenge	.
这	文件	尖叫	在	他	-	无尽的	侮辱	,	-	自夸	挑战	.

报纸上充斥着蒂格尔无休止的侮辱和斯拉格的吹嘘挑战。

[iːtʃ] ['steɪtmənt] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] ['klevərli] ['ʃɪftɪd] [mɔːr] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti][frʌm; frəm] [wʊdz]

Each	statement	by	the	Commissioner	cleverly	shifted	more	responsibility	from	Woods
每个	陈述	经过	这	专员	巧妙地	转移	更多的	责任	从	伍兹

[tuː; tə][hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

专员的每一份声明都巧妙地将更多责任从伍兹转移到自己身上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['trædʒɪk][end][ʌv; əv] [jet] [ə'nʌðər] [mætʃ] [wʌz; wəz] [pleɪd] [daʊn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd]

and	the	tragic	end	of	yet	another	match	was	played	down	until	it	appeared
和	这	悲惨	结尾	的	然而	其他	匹配	曾是	玩	向下	直到	它	出现

[ðæt] [slæg] ,

that	Slag	,
那	矿渣	,

又一场比赛的悲剧结局被轻描淡写地带过，直到Slag出现，

[ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɪndʒərd]['pɑːrti] .

and	not	his	opponent	,	was	the	injured	party	.
和	不是	他的	对手	,	曾是	这	受伤	派对	.

受害的不是他的对手，而是他的对手。

['æftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kraʊd] - [kən'vɪnsɪŋ] ['ɑːrgjumənt] ,

After	all	,	was	his	crowd	-	convincing	argument	,
后	全部	,	曾是	他的	人群	-	令人信服的	争论	,

毕竟，他那套能说服众人的论点是.....

[dɪd] [ðeɪ] [dʒeɪl] [prə'feʃən(ə)l] ['faɪtərz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [wʌn][wʌz; wəz] [kɪld] ?

did	they	jail	professional	fighters	in	the	old	days	when	one	was	killed	?
做过	他们	监狱	专业的	战士	在	这	老的	天	什么时候	一	曾是	被杀	?

以前职业拳击手被打死后，他们会把他们关进监狱吗?

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [fer] ['kɑːntest] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Just	a	little	accident	in	the	heat	of	fair	contest	;	it	was	no	more	than
只是	一个	小的	事故	在	这	热	的	公平的	竞赛	;	它	曾是	不	更多的	比

[ðæt] .

that	.
那	.

只是公平竞争中的一次小意外，仅此而已。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] , [ðɪs] [taɪm] .

Yet	there	was	more	,	this	time	.
然而	那里	曾是	更多的	,	这	时间	.

然而，这一次还有更多。

['piːp(ə)l] [ə'pɪrd] [ʌn'sætɪsfaɪd] , [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [ʌv; əv][græntˌ]
People **appeared** **unsatisfied** **,** **disapproving** **of** **Grant** **,**
人们 出现 不满意 , 不赞同 的 授予 ,

人们似乎并不满意，对格兰特持否定态度。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðer; ðər] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][slæg] .
as **if** **he** **should** **offer** **himself** **as** **a** **sacrifice** **to** **their** **sympathy** **with** **Slag** **.**
作为 如果 他 应该 提供 他自己 作为 一个 牺牲 到 他们的 同情 和 矿渣 .

仿佛他应该把自己献祭出来，以博取他们对斯拉格的同情。

[ðə; ðiː][wʌn][taɪm][hiː; hi][went] ['restləsli] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [striːts] , [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['sʌlənli] ,
The **one** **time** **he** **went** **restlessly** **into** **the** **streets** **,** **they** **watched** **him** **sullenly** **,**
这 一 时间 他 去 躁动不安 进入 这 街道 , 他们 观看 他 闷闷不乐地 ,
['weɪtɪŋ] . . . .
waiting **.** **.** **.** **.**
等待 . . . .

他有一次焦躁不安地走到街上，他们阴沉地看着他，等着……

[hiː; hi] [kept] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'pɑːrtmənt]['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd] ['stʌdid] ['fjʊriəsli] .
He **kept** **to** **his** **apartment** **after** **that** **,** **and** **studied** **furiously** **.**
他 保留 到 他的 公寓 后 那 , 和 研究 愤怒地 .

此后他一直待在公寓里，埋头苦读。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd][ˌoʊvərkən'troʊl][æn; ən] [ə'weɪk] [ə'poʊnənt] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt] [ʃɑːt] — [ɪf] [ðə; ðiː][bɔːl]
No **man** **could** **overcontrol** **an** **awake** **opponent** **in** **a** **direct** **shot** **—** **if** **the** **ball**
不 男人 可以 过度控制 一个 醒 对手 在 一个 直接的 射击 — 如果 这 球
[wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
was **all** **right** **.**
曾是 全部 正确的 .

如果球没问题，没有人能在直接射门中压制住一个清醒的对手。

[æz; əz][ðə; ðiː][bɔːl] [kloʊzd][ɪn] , [ðə; ðiː] [ə'proʊtʃt] ['pleɪɚz] ['ɪnfluəns] [gruː] [prə'pɔːrʃənətli] [strɔːŋgər]
As **the** **ball** **closed** **in** **,** **the** **approached** **player's** **influence** **grew** **proportionately** **stronger**
作为 这 球 关闭 在 , 这 接近 球员的 影响 生长 按比例 更强
,
,
,

随着球的逼近，被逼近球员的影响力也相应增强。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ['lesnd] [ɪn] [ˌɪn'vɜːrs] ['reɪʃioʊ] .
while **his** **opponent's** **lessened** **in** **inverse** **ratio** **.**
尽管 他的 对手的 减少 在 逆 比率 .

而他的对手则成反比地减少。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðiː]['riːz(ə)n] [grænt][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [dɪ'klerd] [ðə; ðiː][spɔːrt][tuː; tə][biː; biː] [seɪf] .
That **was** **the** **reason** **Grant** **had** **originally** **declared** **the** **sport** **to** **be** **safe** **.**
那 曾是 这 原因 授予 有 起初 声明 这 运动 到 是 安全的 .

这就是格兰特最初宣称这项运动是安全的原因。

[hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrk]['oʊnli] ['briːfli] [fɔːr; fər]['toʊniːz]['fjuːnərəl] ,
He **interrupted** **his** **work** **only** **briefly** **for** **Tony's** **funeral** **,**
他 中断 他的 工作 仅有的 简要地 为了 托尼的 葬礼 ,

他只短暂中断了工作，参加了托尼的葬礼。

[ænd; ənd][felt][æn; ən] [əb'skjʊr] [ʃeɪm] [ɪn] ['feɪsɪŋ] [biː] ['æntəni] .
and **felt** **an** **obscure** **shame** **in** **facing** **Bee** **Anthony** **.**
和 毛毡 一个 朦胧 耻辱 在 面向 蜜蜂 安东尼 .

面对比·安东尼，他感到一种莫名的羞耻。

[ðen] [ðə; ði] ['seljələr] ['ɔ:rgənɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [əb'zɔ:rbd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]
Then **the** **cellular** **organism** **of** **the** **sphere** **used** **in** **the** **game** **absorbed** **his** **attention**
然后 这 细胞 生物 的 这 领域 用过的 在 这 游戏 吸收 他的 注意力
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

然后，游戏中所使用的球体上的细胞生物再次吸引了他的注意力。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃəli] ['nə:tʃəd] [nɜ:rv] - ['sentər] , [ə; eɪ] [groʊθ] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][hɪm'self] ,
It **was** **an** **artificially** **nurtured** **nerve** **-** **center** **,** **a** **growth** **devised** **by** **himself** **,**
它 曾是 一个 人为地 培育 神经 - 中心 , 一个 生长 设计 经过 他自己 ,

这是一个人工培育的神经中枢，是他自己设计的产物。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ðə; ði]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l] ['ænsər] .
and **seemed** **to** **offer** **the** **only** **possible** **answer** **.**
和 似乎 到 提供 这 仅有的 可能的 回答 .

似乎提供了唯一可能的答案。

[pər'hæps] [ðɪs] [sʌb] - [laɪf][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ['lɜ:rnɪŋ] [ə'bɪlәti] — [ðə; ði][ə'bɪlәti][tu:; tə][ækt]
Perhaps **this** **sub** **-** **life** **had** **acquired** **learning** **ability** **—** **the** **ability** **to** **act**
也许 这 子 - 生活 有 获得 学习 能力 — 这 能力 到 行为
[ˌɪndɪ'pendəntli] .
independently **.**
独立 .

或许这个亚生命已经获得了学习能力——独立行动的能力。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [əb'sɜ:rd] ,
It **seemed** **absurd** **,**
它 似乎 荒诞 ,

这似乎很荒谬，

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [noʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['haɪli] ['ɪrɪtəb(ə)l] [stʌf] [kɔ:ld] ['lɪvɪŋ]
and **yet** **how** **much** **was** **really** **known** **of** **this** **highly** **irritable** **stuff** **called** **living**
和 然而 如何 很多 曾是 真的 已知 的 这 高度 易怒的 东西 称为 活的
['mætər] ?
matter **?**
事情 ?

然而，人们对这种被称为生命物质的极易激惹的物质究竟了解多少呢?

[bi:] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][ə'pɑ:rtmənt][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['mɔ:rnɪŋ] .
Bee **found** **him** **at** **his** **apartment** **the** **fourth** **morning** **.**
蜜蜂 成立 他 在 他的 公寓 这 第四 早晨 .

第四天早上，比伊在他的公寓里找到了他。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [mʌtʃ] [mɔ:r] [rɪ'lækst] .
She **seemed** **much** **more** **relaxed** **.**
她 似乎 很多 更多的 轻松 .

她看起来放松多了。

" ['toʊni] [heitid] ['ju:sləs] [gri:f] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Tony** **hated** **useless** **grief** **,** **"** **she** **said** **.**
" 托尼 憎恨 无用 悲伤 , " 她 说 .

"托尼讨厌无谓的悲伤，"她说。

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] , ['græni] .
" **I** **had** **to** **come** **here** **,** **Granny** **.**
" 我 有 到 来 这里 , 奶奶 .

"奶奶，我不得不来这里。"

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [si:] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] . "
I **had** **to** **know** **that** **we** **might** **see** **the** **end** **of** **all** **this** **.** **"**
我 有 到 知道 那 我们 可能 看 这 结尾 的 全部 这 . "

我必须知道这一切或许终将结束。

" [jes] . " [grænt] [stɪl] [felt] [ə; eɪ] [veɪg] [ʃeɪm] .
" **Yes** . " **Grant** **still** **felt** **a** **vague** **shame** .
" 是的 . " 授予 仍然 毛毡 一个 模糊的 耻辱 .

“是的。”格兰特仍然感到一丝隐隐的羞愧。

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːp] [slæg] [ʃɔːrt] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ædz] ['eni] [mɔːr] ['vɪktəms] . "
" **We'll** **have** **to** **stop** **Slag** **short** , **before** **he** **adds** **any** **more** **victims** . "
" 出色地 有 到 停止 矿渣 短的 , 前 他 添加 任何 更多的 受害者 . "

“我们必须阻止斯莱格，以免他再添冤屈。”

" [oʊ] , [its] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] !
" **Oh** , **it's** **more** **than** **that** !
" 哦 , 它是 更多的 比 那 !

“哦，远不止如此！”

[its] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [mɔːr] [slægz] [meɪ] [ə'pɪr] .
It's **the** **people** , **too** , **and** **the** **knowledge** **that** **more** **Slags** **may** **appear** .
它是 这 人们 , 也 , 和 这 知识 那 更多的 炉渣 可能 出现 .

还有人，以及知道可能会有更多渣滓出现。

[ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [mætʃɪz] ['sʌd(ə)nli] . . . . " [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] , ['fraʊnɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər]
If **all** **the** **matches** **suddenly** . . . . " **She** **broke** **off** , **frowning** , **as** **if** **uncertain** **whether**
如果全部 这 比赛 突然 . . . . " 她 打破 离开 , 皱眉 , 作为 如果 不确定 无论
[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
to **continue** .
到 继续 .

“如果所有比赛突然……”她停了下来，皱着眉头，似乎在犹豫是否要继续说下去。

" [juː; jʊ] [siː] , ['græni] , ['toʊni] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **You** **see** , **Granny** , **Tony** **decided** **to** **play** **because** **of** **that** .
" 你 看 , 奶奶 , 托尼 决定 到 玩 因为 的 那 .

“奶奶，你看，托尼就是因为这个才决定上场的。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['tʃæritiz] , ['riːəli] .
It **wasn't** **even** **the** **charities** , **really** .
它 不是 甚至 这 慈善机构 , 真的 .

其实根本就不是慈善机构的问题。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪs'trʌst] [juː; jʊ] .
The **people** **distrust** **you** .
这 人们 怀疑 你 .

人们不信任你。

[nɑːt] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] ,
Not **just** **because** **you** **were** **wrong** ,
不是 只是 因为 你 是 错误的 ,

不仅仅是因为你错了，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['eni] ['proʊbɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [maɪnd] .
but **because** **they** **are** **suspicious** **of** **any** **probing** **into** **the** **powers** **of** **mind** .
但 因为 他们 是 可疑的 的 任何 探测 进入 这 权力 的 头脑 .

但因为他们对任何探究心灵力量的行为都抱有怀疑。

[ðeɪ] [prɪ'fɜːr] ['fæntəsi] [tuː; tə] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [haɪ'pɑːθəsɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] - ['traiəmfs] . . . .
They **prefer** **fantasy** **to** **scientific** **hypothesis** , **and** **now** **Slag's** **triumphs** . . . .
他们 更喜欢 幻想 到 科学 假设 , 和 现在 - 胜利 . . . .

他们更喜欢幻想而不是科学假设，现在斯拉格的理论取得了胜利……

" [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd] [ʌn'hæpɪli] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'weɪ] .
" **She** **faltered** , **and** **unhappily** **twisted** **her** **face** **away** .
" 她 犹豫不决 , 和 不幸地 扭曲 她 脸 离开 .

她踉跄了一下，不情愿地扭过脸去。

" [bʌt; bət]['toʊni][kʊd; kəd][hæv; həv] [krʌʃt] [slæg] , [tuː] . "

"	But	Tony	could	have	crushed	Slag	,	too	.	"
"	但	托尼	可以	有	碎	矿渣	,	也	.	"

“但托尼本来也能打败斯莱格。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

"	You	know	that	was	different	.
"	你	知道	那	曾是	不同的	.

你知道那不一样。

[hiː; hi][hæd; həd][slæg] ['hɪpnəˌtaɪzd] [fɜːrst] .

He	had	Slag	hypnotized	first	.
他	有	矿渣	被催眠	第一的	.

他先催眠了斯拉格。

[bʌt; bət]['toʊni][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [wen] [ðə; ði][bɔːl] [strʌk] ! "

But	Tony	was	awake	when	the	ball	struck	!	"
但	托尼	曾是	醒	什么时候	这	球	击	!	"

但托尼在球击中时是醒着的!

" [jʊə(r)] [raɪt] , [biː] .

"	You're	right	,	Bee	.
"	你是	正确的	,	蜜蜂	.

“你说得对，小蜜蜂。”

['fræŋkli] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['ænsər] [kʊd; kəd][biː; bi] .

Frankly	,	I	don't	know	what	the	answer	could	be	.
坦率地说	,	我	不	知道	什么	这	回答	可以	是	.

坦白说，我不知道答案会是什么。

[aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] .

I'm	working	on	the	core	of	the	ball	.
我是	在职的	在	这	核	的	这	球	.

我正在研究球的核心部分。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] — "

There	is	a	chance	—	"
那里	是	一个	机会	—	"

有可能——

" [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] !

"	I'm	sure	it	was	something	else	!
"	我是	当然	它	曾是	某物	别的	!

“我确信是别的原因！”

['græni] , [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] ?

Granny	,	have	you	thought	of	the	screen	?
奶奶	,	有	你	想法	的	这	屏幕	?

奶奶，您考虑过屏风的事吗?

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [liːk] , [ɔːr][ə; eɪ] ['feɪljər] .

There	must	have	been	a	leak	,	or	a	failure	.
那里	必须	有	到过	一个	泄露	,	或者	一个	失败	.

肯定是有泄漏或者故障发生的。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [kraʊd] , ['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər][ðer; ðər]['hɪroʊ] .

Think	of	that	crowd	,	hoping	for	their	hero	.
思考	的	那	人群	,	希望	为了	他们的	英雄	.

想想那些翘首以盼英雄的群众吧。

[sə'poʊz] [ðeɪ] [ˌsʌb'kɑːnʃəsli] ['influənst] [ðə; ði] [sfɪr] , [də'rektɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['toʊni] .

Suppose	they	subconsciously	influenced	the	sphere	,	directed	it	at	Tony	.
认为	他们	潜意识	影响	这	领域	,	指导	它	在	托尼	.

假设他们在潜意识里影响了球体，使其指向托尼。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːbz][ri'ækʃ(ə)n] [wen] [slæg][wʌz; wəz] ['helpləs] , [ænd; ənd] [kept] ['saɪlənt]

"	He	thought	of	the	mob's	reaction	when	Slag	was	helpless	,	and	kept	silent
"	他	想法	的	这	暴民的	反应	什么时候	矿渣	曾是	无助	,	和	保留	沉默的

.

:

.

"他想到当斯拉格无助时暴民的反应，便保持沉默。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl][tuː; tə][blæst][hɜːr; hər][wʌn][hoʊp][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɔːfər][ɪn][ɪks'tʃeɪndʒ]

It	would	be	cruel	to	blast	her	one	hope	with	nothing	to	offer	in	exchange
它	会	是	残忍的	到	爆炸	她	一	希望	和	没有什么	到	提供	在	交换

.

:

.

如果毫无补偿地摧毁她唯一的希望，那将太残忍了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [els] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	You	think	I'm	wrong	,	but	what	else	would	it	be	?
"	你	思考	我是	错误的	,	但	什么	别的	会	它	是	?

"你认为我错了，但还能是什么呢？"

[ðə; ði][bɔːl] ['kudnt] [kɪl] ['toʊni][baɪ][ɪt'self] .

The	ball	couldn't	kill	Tony	by	itself	.
这	球	不能	杀	托尼	经过	本身	.

单凭球本身无法杀死托尼。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [terz] .

"	Then	she	was	in	tears	.
"	然后	她	曾是	在	眼泪	.

然后她就哭了。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	should	have	been	there	to	stop	it	.
"	我	应该	有	到过	那里	到	停止	它	.

"我当时应该在那里阻止这一切的。"

[hiː; hi] ['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ]['sekənd] — [aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][aɪ] [wʊd]

He	wouldn't	take	a	second	—	I	begged	him	to	let	me	—	and	I	would
他	不会	拿	一个	第二	—	我	乞求	他	到	让	我	—	和	我	会

[hæv; həv] [senst] ['eni] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪnfluəns] !

have	sensed	any	outside	influence	!
有	感觉到的	任何	外部	影响	!

他一刻也不肯给我机会——我苦苦哀求他让我这么做——而且我肯定会察觉到任何外力的影响！

" [grænt] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [gɪlt] ['fiːlɪŋz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] .

"	Grant	recognized	the	guilt	feelings	she	was	suffering	from	.
"	授予	认可	这	有罪	情怀	她	曾是	痛苦	从	.

格兰特察觉到了她内心的愧疚感。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['kʌmfərt] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] , [praʊd] [ænd; ənd]

He	tried	to	give	comfort	,	but	suddenly	she	was	a	woman	,	proud	and
他	尝试	到	给	舒适	,	但	突然	她	曾是	一个	女士	,	自豪的	和

[ˌɪndɪ'pendənt] ,

independent	,
独立的	,

他试图安慰她，但她突然变成了一个骄傲而独立的女人。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] .

and	would	not	stay	.
和	会	不是	停留	.

并且不会留下来。

['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt][dɪd][ʃi:; ʃi][tɜ:rn] [ə'pi:lɪŋli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Only	**at**	**the**	**door**	**for**	**one**	**moment**	**did**	**she**	**turn**	**appealingly**	**to**	**him**	**.**
仅有的	在	这	门	为了	一	片刻	做过	她	转动	吸引人的	到	他	.

只在门口，她就转过身来，用恳求的语气看向他。

" ['græni] , [jʊə(r)] [nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [slæg] ! "

"	**Granny**	**,**	**you're**	**not**	**going**	**to**	**play**	**Slag**	**!**	**"**
"	奶奶	,	你是	不是	去	到	玩	矿渣	!	"

“奶奶，你不能玩Slag！”

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] ?

"	**Do**	**you**	**want**	**me**	**to**	**?**
"	做	你	想	我	到	?

你想让我这么做吗?

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][ə'beɪ][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b] ?

Should	**I**	**obey**	**the**	**roar**	**of**	**the**	**mob**	**?**
应该	我	服从	这	吼	的	这	暴民	?

我应该听从暴民的叫嚣吗?

[ænd; ənd] [lʊk] !

And	**look**	**!**
和	看	!

瞧!

" [hi:; hi] ['dʒestʃəd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] , [wer] [ə; eɪ]['sentər] - [peɪdʒ][bɑ:ks]

"	**He**	**gestured**	**at**	**one**	**of**	**the**	**papers**	**,**	**where**	**a**	**center**	**-**	**page**	**box**
"	他	做手势	在	一	的	这	文件	,	在哪里	一个	中心	-	页	盒子

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] , - [kə'mɪʃənər] [ru:lz] [aʊt] [leɪn] - [slæg] [mætʃ] . -

proclaimed	**,**	**'**	**Commissioner**	**Rules**	**Out**	**Lane**	**-**	**Slag**	**Match**	**.**	**'**
宣布	,	-	专员	规则	出去	车道	-	矿渣	匹配	.	-

“他指着其中一份报纸，报纸中间的方框里写着：‘专员排除巷道-渣滓比赛的可能性。

" [æt; ət] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n] [ðeɪ] [seɪ] [aɪm] [tu:] [oʊld][tu:; tə] [pleɪ] . "

"	**At**	**thirty**	**-**	**seven**	**they**	**say**	**I'm**	**too**	**old**	**to**	**play**	**.**	**"**
"	在	三十	-	七	他们	说	我是	也	老的	到	玩	.	"

“他们说我37岁了，年纪太大不能打球了。”

" [dəunt][du:][ˌaɪ 'ti:] , [grænt] .

"	**Don't**	**do**	**it**	**,**	**Grant**	**.**
"	不	做	它	,	授予	.

“别这么做，格兰特。”

" [hi:; hi] [felt] [hɜ:r; hər] [kən'flɪktɪŋ] , [tɔ:rn][i'məuʃənz] .

"	**He**	**felt**	**her**	**conflicting**	**,**	**torn**	**emotions**	**.**
"	他	毛毡	她	冲突	,	撕裂	情绪	.

他感受到了她矛盾、痛苦的情绪。

" [jet] , [ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [ɪz] ,

"	**Yet**	**,**	**the**	**funny**	**thing**	**is**	**,**
"	然而	,	这	有趣的	事物	是	,

然而，有趣的是，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ɪf] [ðeɪ] [ə'laʊ] [slæg][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] .

I	**don't**	**think**	**I**	**could**	**live**	**if**	**they**	**allow**	**Slag**	**to**	**go**	**on**	**and**	**on**	**.**
我	不	思考	我	可以	居住	如果	他们	允许	矿渣	到	去	在	和	在	.

如果他们任由 Slag 继续下去，我恐怕活不下去了。

" ['grænts] [ə'pɑ:rtmənt][wʌz; wəz] [ɪl] - [ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['maɪkroʊ] - ['ɔrgən,ɪzəm] .

"	**Grant's**	**apartment**	**was**	**ill**	**-**	**equipped**	**for**	**working**	**with**	**micro**	**-**	**organisms**	**.**
"	格兰特	公寓	曾是	患病的	-	配备	为了	在职的	和	微	-	生物	.

“格兰特的公寓不适合进行微生物研究。”

[soʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [prɪ'lɪmɪneri] ['stʌdi] ['oʊpənd] [ʌp] [noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] ,

So	,	although	preliminary	study	opened	up	no	encouraging	line	of	experimentation	,
所以	,	虽然	初步的	学习	打开	向上	不	鼓励	线	的	实验	,

因此，尽管初步研究并未发现任何令人鼓舞的实验方向，

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [lə'bɔrətəriz] .

next	day	he	transferred	his	work	to	the	university	laboratories	.
下一个	天	他	转移	他的	工作	到	这	大学	实验室	.

第二天，他将研究成果转移到了大学实验室。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] ['frendli] — [wʌn] [hæd; həd] ['tʃɪrfəli] ['hændəld] ['grænts] ['lektʃərz]

He	found	his	colleagues	friendly	—	one	had	cheerfully	handled	Grant's	lectures
他	成立	他的	同事	友好的	—	一	有	愉快地	处理	格兰特	讲座

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] — [bʌt; bət] [rɪ'zɜːrvd] ,

during	his	absence	—	but	reserved	,
期间	他的	缺席	—	但	预订的	,

他发现同事们都很友善——其中一位甚至在他不在期间愉快地代他讲课——但性格比较内向。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['terəb(ə)l] [sɪn] ,

as	if	they	suspected	him	to	be	guilty	of	some	terrible	sin	,
作为	如果	他们	怀疑	他	到	是	有罪的	的	一些	糟糕的	罪	,

仿佛他们怀疑他犯下了什么滔天罪行似的。

[jet] [hoʊpt] [hiː; hi] [maɪt] [pruːv] [hɪm'self] ['ɪnəs(ə)nt] .

yet	hoped	he	might	prove	himself	innocent	.
然而	希望	他	可能	证明	他自己	清白的	.

但他仍然希望自己能够证明清白。

['bɑːrkər] , [ðə; ði] ['baɪoʊ] - ['kemɪst] ,

Barker	,	the	bio	-	chemist	,
巴克	,	这	生物	-	化学家	,

生物化学家巴克

['lisnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [nɜːrv] ['sentər] [ʌv; əv]

listened	to	his	theory	of	the	probability	of	change	in	the	nerve	center	of
听着	到	他的	理论	的	这	可能性	的	改变	在	这	神经	中心	的

[ðə; ði] [bɔːl] .

the	ball	.
这	球	.

听他讲解了关于球体神经中枢发生变化概率的理论。

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['kʌltʃər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	not	worked	with	these	cultures	,	"	he	said	.
"	我	有	不是	工作	和	这些	文化	,	"	他	说	.

"我没有接触过这些文化，"他说。

" [juː; jʊ] [kleɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [prə'duːst] ['soʊlli] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['foʊk(ə)l] [rɪ'septər] [fɔːr; fər]

"	You	claim	they	are	artificially	produced	solely	to	provide	a	focal	receptor	for
"	你	宣称	他们	是	人为地	生产	仅	到	提供	一个	焦点	受体	为了

[ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] [maɪndz] .

the	controlling	minds	.
这	控制	思想	.

"你声称它们是人工制造的，仅仅是为了给控制它们的头脑提供一个焦点受体。"

[ɑːr; ər] [ðə; ði] ['sɛlz] [nɑːn] - [ˌriːprə'dʌktɪv] ? "

Are	the	cells	non	-	reproductive	?	"
是	这	细胞	非	-	生殖	?	"

这些细胞不具备繁殖能力吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['strʌktʃər] [mʌst; məst][biː; bi]['steɪb(ə)l] .

You	**see**	**,**	**the**	**structure**	**must**	**be**	**stable**	**.**
你	看	,	这	结构	必须	是	稳定的	.

你看，这个结构必须稳定。

['eni] [maɪnd][kæn; kən] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['nesəseri] ['paʊər] [tuː; tə] [muːv] [laɪt] ['ɑːbdʒekts] [ʃɔːrt] ['distənsiz]

Any	**mind**	**can**	**provide**	**the**	**necessary**	**power**	**to**	**move**	**light**	**objects**	**short**	**distances**
任何	头脑	能	提供	这	必要的	力量	到	移动	光	对象	短的	距离

,

,

,

任何心灵都能提供必要的力量，使轻物体短距离移动。

[bʌt; bət]['fəukəsiŋ] [ðæt] ['paʊər] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

but	**focusing**	**that**	**power**	**is**	**the**	**difficulty**	**.**
但	聚焦	那	力量	是	这	困难	.

但难就难在如何集中这种力量。

[hens] [ðə; ði] ['sensətɪv] [kɔːr] .

Hence	**the**	**sensitive**	**core**	**.**
因此	这	敏感的	核	.

因此，核心部件非常敏感。

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][kæn; kən] [sens] [wer] [tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [wɪl] .

The	**operator**	**can**	**sense**	**where**	**to**	**direct**	**his**	**will**	**.**
这	操作员	能	感觉	在哪里	到	直接的	他的	将要	.

操作者能够感知到应该将意志指向何处。

" ['bɑːrkər] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	**Barker**	**reflected**	**a**	**moment**	**.**
"	巴克	反映	一个	片刻	.

巴克沉思片刻。

" [soʊ][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ɪz] ['pjʊrli] ['stætɪk] — ['dʌznt] ['iːv(ə)n]['æmplɪfaɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] .

"	**So**	**the**	**culture**	**is**	**purely**	**static**	**—**	**doesn't**	**even**	**amplify**	**the**	**influence**	**.**
"	所以	这	文化	是	纯粹	静止的	—	不	甚至	放大	这	影响	.

“所以这种文化完全是静止的——甚至没有放大这种影响。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli]['vɪʒuəlaɪz] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [maɪt] [brɪŋ]

In	**that**	**case**	**,**	**I**	**can**	**only**	**visualize**	**such**	**changes**	**as**	**natural**	**radiation**	**might**	**bring**
在	那	案件	,	我	能	仅有的	可视化	这样的	变化	作为	自然的	辐射	可能	带来

[ə'baʊt] .

about	**.**
关于	.

在这种情况下，我只能想象自然辐射可能带来的这类变化。

[noʊ][hoʊp][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'kɜːrənt] ['pætərn] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] . "

No	**hope**	**there**	**for**	**a**	**recurrent**	**pattern**	**of**	**change**	**.**	**"**
不	希望	那里	为了	一个	复发	图案	的	改变	.	"

看来这种变化模式不太可能反复出现。

" ['lɜːrnɪŋ] [ə'bɪləti] — [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə][ækt][ˌvɑːlən'terəli] — [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['ænsər]

"	**Learning**	**ability**	**—**	**acquisition**	**of**	**power**	**to**	**act**	**voluntarily**	**—**	**I**	**thought**	**the**	**answer**
"	学习	能力	—	获得	的	力量	到	行为	自愿	—	我	想法	这	回答

[maɪt] [biː; bi][ɪn][ðæt] . "

might	**be**	**in**	**that**	**.**	**"**
可能	是	在	那	.	"

“学习能力——即获得自主行动的能力——我认为答案可能就在这里。”

" [wiːl] [siː] .

"	**We'll**	**see**	**.**
"	出色地	看	.

我们拭目以待。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] , ['eniweɪ] .

Might	as	well	begin	there	,	anyway	.
可能	作为	出色地	开始	那里	,	反正	.

反正就从那里开始吧。

[get] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔːlz] , [leɪn] ,

Get	us	a	few	of	the	balls	,	Lane	,
得到	我们	一个	很少	的	这	球	,	车道	,

莱恩，给我们弄几个球来。

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [ðə; ðɪ] [stɑːf] [wɪl] ['glædlɪ] [traɪ] [tuː; tə] [help] [aʊt] .

and	I'm	sure	the	staff	will	gladly	try	to	help	out	.
和	我是	当然	这	职员	将要	乐意	尝试	到	帮助	出去	.

我相信工作人员会很乐意帮忙的。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [grænt] [wɔːkt] ['ɑːntə] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [meɪd]

"	That	evening	Grant	walked	onto	the	court	of	the	Colliseum	and	was	made
"	那	晚上	授予	步行	到	这	法庭	的	这	-	和	曾是	制成

['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪtiːz] ['æŋgər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

certain	of	the	city's	anger	toward	him	.
肯定	的	这	城市的	愤怒	朝向	他	.

“那天晚上，格兰特走进了罗马斗兽场的庭院，他确信全城人民都对他感到愤怒。

['biːz] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['testɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm]

Bee's	idea	was	worth	testing	,	and	he	had	brought	with	him	some
蜜蜂的	主意	曾是	值得	测试	,	和	他	有	带来	和	他	一些

['stuːd(ə)nt] ['tɛləˌpæθs] ,

student	telepaths	,
学生	心灵感应者	,

Bee 的想法值得一试，他还带来了一些心灵感应学生。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [roʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['fjʊri] .

but	the	instant	he	appeared	the	crowd	rose	in	a	storm	of	fury	.
但	这	立即的	他	出现	这	人群	玫瑰	在	一个	风暴	的	愤怒	.

但他一出现，人群就群情激愤，爆发出一阵怒火。

[wen] [ðə; ðɪ] [ə'naʊnsər] [ri'kwestid] [spek'teitəs] [tuː; tə] [də'rekt] [ðə; ðɪ] [bɔːl] [æt; ət] [grænt] , [ðer; ðər]

When	the	announcer	requested	spectators	to	direct	the	ball	at	Grant	,	their
什么时候	这	播音员	请求	观众	到	直接的	这	球	在	授予	,	他们的

[ræθ] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [tʃɪrz] ,

wrath	gave	way	to	cheers	,
愤怒	给予	方式	到	干杯	,

当播音员要求观众将球传向格兰特时，他们的愤怒变成了欢呼声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['hoʊpfəli] [ɑːn] ['krʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	they	concentrated	hopefully	on	crushing	him	.
和	他们	集中	希望	在	压碎	他	.

他们满怀希望地集中精力，一心想把他彻底击败。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [skriːn] [held] ,

But	the	screen	held	,
但	这	屏幕	握住	,

但屏幕依然显示着。

[ðə; ðɪ] ['tɛləˌpæθs] [senst] [noʊ] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɪnfluəns] [æz; əz] [grænt] [wɜːrl] [ðə; ðɪ] [bɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

the	telepaths	sensed	no	invading	influence	as	Grant	whirled	the	ball	about	the
这	心灵感应者	感觉到的	不	入侵	影响	作为	授予	旋转	这	球	关于	这

[kɔːrt] ,

court	,
法庭	,

当格兰特在球场上挥舞球时，心灵感应者们没有感觉到任何入侵的影响。

[ʌn'tɪl] [ɪn] [dɪs'gʌst] [hi:; hi] ['sɪgnəld] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [skri:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [di:'æktiveitid] .

until	**in**	**disgust**	**he**	**signaled**	**for**	**the**	**screen**	**to**	**be**	**deactivated**	**.**
直到	在	厌恶	他	发出信号	为了	这	屏幕	到	是	已停用	.

直到他厌恶地示意关闭屏幕。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [tʊk] [hoʊld] .

Instantly	**the**	**will**	**of**	**the**	**crowd**	**took**	**hold**	**.**
即刻	这	将要	的	这	人群	采取	抓住	.

人群的意志瞬间占据了上风。

[ðə; ði] [sfɪr] [dʒɜ:rk] [ɪ'rætɪkli] [ʌn'tɪl] [kən'sɜ:rtɪd] ['ɪnfluəns] ['stedid] [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:pəzɪt] [grænt] .

The	**sphere**	**jerked**	**erratically**	**until**	**concerted**	**influence**	**steadied**	**it**	**opposite**	**Grant**	**.**
这	领域	猛地一抖	不规则地	直到	协同	影响	稳定	它	对面的	授予	.

球体剧烈地抖动着，直到一股合力使它稳定下来，与格兰特相对。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [flæʃt] ['ɪntu:]['moʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['hevi] , ['dedli] ['mɪs(ə)l] ,

Then	**it**	**flashed**	**into**	**motion**	**,**	**a**	**heavy**	**,**	**deadly**	**missile**	**,**
然后	它	闪光灯	进入	运动	,	一个	重的	,	致命	导弹	,

然后它瞬间动了起来，一枚沉重而致命的导弹，

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [maɪnd] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɑ:b] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['mɜ:rdərəsli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kɔ:rt]

with	**all**	**the**	**mind**	**power**	**of**	**a**	**mob**	**driving**	**it**	**murderously**	**across**	**the**	**court**
和	全部	这	头脑	力量	的	一个	暴民	驾驶	它	残忍地	穿过	这	法庭

[æt; ət] [hɪm; ɪm] .

at	**him**	**.**
在	他	.

带着暴民般的精神力量，驱使着他凶狠地冲过法庭，向他扑来。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zəli] , [sɪks] [ɪntʃɪz] [ə'weɪ] .

He	**stopped**	**it**	**easily**	**,**	**six**	**inches**	**away**	**.**
他	停止	它	容易地	,	六	英寸	离开	.

他轻松地挡住了球，距离球只有六英寸。

['bɑ:rkər] [sed] , " [noʊ] [ju:z] ['si:kɪŋ] ['fɜ:rðər] .

Barker	**said**	**,**	**"**	**No**	**use**	**seeking**	**further**	**.**
巴克	说	,	"	不	使用	寻求	更远	.

巴克尔说："无需再追究了。"

[wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] [noʊ] ['evriθɪŋ] ['lɪvɪŋ] ['ɔrgən,ɪzəm] [kæn; kən] [du:] ,

We	**may**	**not**	**know**	**everything**	**living**	**organisms**	**can**	**do**	**,**
我们	可能	不是	知道	一切	活的	生物	能	做	,

我们可能并不了解所有生物体所能做到的事情，

[bʌt; bət] [wi:; wi] [kæn; kən] ['sɜ:rt(ə)nli] [tel] [wʌt] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] ['paʊər] .

but	**we**	**can**	**certainly**	**tell**	**what**	**is**	**beyond**	**their**	**power**	**.**
但	我们	能	当然	告诉	什么	是	超过	他们的	力量	.

但我们当然可以分辨出哪些事情超出了他们的能力范围。

[ðə; ði] [tests] [ɑ:r; ər] [kən'klu:sɪv] .

The	**tests**	**are**	**conclusive**	**.**
这	测试	是	确凿	.

测试结果具有决定性意义。

" - , [ðə; ði] [bi'heivjərist] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Lorms**	**,**	**the**	**behaviorist**	**,**	**nodded**	**his**	**head**	**.**
"	-	,	这	行为主义者	,	点头	他的	头	.

行为学家洛姆斯点了点头。

[fɔ:r; fər] [dʒʌst] [æn; ən] ['ɪnstənt] [grænt] [felt] [kən'fju:zd] , ['helpləs] .

For	**just**	**an**	**instant**	**Grant**	**felt**	**confused**	**,**	**helpless**	**.**
为了	只是	一个	立即的	授予	毛毡	使困惑	,	无助	.

格兰特那一瞬间感到困惑和无助。

[hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɑ:rgju:mənts][fɔ:r; fər] - [wɜ:r; wər] [pru:vd] ['vælɪd] ,

His	original	arguments	for	psychosport	were	proved	valid	,
他的	原来的	论点	为了	-	是	已证实	有效的	,

他最初提出的关于心理运动的论点被证明是有效的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪlɪŋz] [bɪ'keɪm] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɑ:dʒɪkli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !

but	the	killings	became	even	more	inexplicable	—	they	were	logically	impossible	!
但	这	杀戮	成为	甚至	更多的	无法解释的	—	他们	是	逻辑上	不可能的	!

但这些杀戮变得更加难以解释——从逻辑上讲，这是不可能的!

[ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] , [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

And	,	somehow	,	that	made	him	the	criminal	.
和	,	不知何故	,	那	制成	他	这	刑事	.

不知何故，这反而让他成了罪犯。

[ðæt] [left][hɪm; ɪm]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .

That	left	him	only	one	thing	to	do	.
那	左边	他	仅有的	一	事物	到	做	.

这样一来，他就只剩下一件事可做了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hju:'mɪlieɪtɪŋ][tu:; tə][ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l]['prɑ:bləm] .

It	was	humiliating	to	accept	such	a	solution	to	his	personal	problem	.
它	曾是	羞辱	到	接受	这样的	一个	解决方案	到	他的	个人的	问题	.

接受这样的个人问题解决方案对他来说是一种羞辱。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [bi:] ['æntəni] [ænd; ənd] ['nɪrli] [tɜ:rnd] [bæk] .

He	thought	of	Bee	Anthony	and	nearly	turned	back	.
他	想法	的	蜜蜂	安东尼	和	几乎	转向	后退	.

他想起了比·安东尼，差点转身就走。

['oʊnli] [sɪns] [ðə; ði]['trædʒədi][hæd; həd][hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [haʊ] [tʃeɪndʒd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] —

Only	since	the	tragedy	had	he	realized	how	changed	was	their	relationship	—
仅有的	自从	这	悲剧	有	他	已实现	如何	已更改	曾是	他们的	关系	—

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and	how	important	she	was	to	him	.
和	如何	重要的	她	曾是	到	他	.

自从那场悲剧发生后，他才意识到他们的关系发生了多大的变化——以及她对他有多么重要。

[wʊd] [ʃi:; ʃi][skɔ:rn][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] , [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə]['pʌblɪk] ['preʃər] ?

Would	she	scorn	his	action	,	think	him	a	slave	to	public	pressure	?
会	她	轻蔑	他的	行动	,	思考	他	一个	奴隶	到	民众	压力	?

她会鄙视他的行为，认为他是屈服于舆论压力的奴隶吗?

['prɑ:bəbli] , [bʌt; bət][grænt] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz][steps]['ɑ:nwərd] .

Probably	,	but	Grant	forced	his	steps	onward	.
大概	,	但	授予	强制	他的	步骤	向前	.

或许如此，但格兰特还是强迫自己继续前进。

[ɪn][ðə; ði] ['lɑ:bi] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] - ['hɔrtən] , [bi:] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .

In	the	lobby	of	the	Page	-	Horton	,	Bee	caught	him	by	the	arm	.
在	这	大厅	的	这	页	-	霍顿	,	蜜蜂	捕捉	他	经过	这	手臂	.

在佩奇-霍顿酒店的大厅里，比抓住了他的胳膊。

" [sɪns] [wen] , " [ʃi:; ʃi] [æskt] , " [du:][ju:; jʊ] [wɔ:k] ['grɪmli] [pæst][jʊr; jər] [frendz] ? . . .

"	Since	when	,	"	she	asked	,	"	do	you	walk	grimly	past	your	friends	?	.	.
"	自从	什么时候	,	"	她	问	,	"	做	你	走	阴沉地	过去的	你的	朋友们	?	.	.

"你从什么时候开始，"她问，"总是板着脸从朋友身边走过？.....

[noʊ] , [grænt] .

No	,	Grant	.
不	,	授予	.

不，格兰特。

[dəunt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

Don't	bother	to	think	up	a	story	.
不	打扰	到	思考	向上	一个	故事	.

不用费心编故事了。

[aɪ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] .

I	know	where	you	are	going	.
我	知道	在哪里	你	是	去	.

我知道你要去哪里。

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	He	wanted	to	chase	her	away	—	and	to	pull	her	close	to	him	.
"	他	通缉	到	追赶	她	离开	—	和	到	拉	她	关闭	到	他	.

"他想把她赶走，又想把她拉到自己身边。"

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [læft] .

But	she	glanced	up	and	laughed	.
但	她	瞥了一眼	向上	和	笑了	.

但她抬起头，笑了。

" [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [pər'plekst] [ænd; ənd] ['sɪli] .

"	You	look	so	perplexed	and	silly	.
"	你	看	所以	困惑	和	愚蠢的	.

你看上去既困惑又傻气。

[prə'fesər] - [kɔːld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [wʌt] [juːd] [duː] . "

Professor	Lorms	called	me	,	and	of	course	I	knew	what	you'd	do	.	"
教授	-	称为	我	,	和	的	课程	我	知道	什么	你会	做	.	"

洛姆斯教授给我打了电话，我当然知道你会怎么做。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [grænt] , " [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [biː] ?

"	Do	you	think	,	"	said	Grant	,	"	that	I	should	,	Bee	?
"	做	你	思考	,	"	说	授予	,	"	那	我	应该	,	蜜蜂	?

"你认为，"格兰特说，"我应该吗，比？"

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ? "

Is	it	right	?	"
是	它	正确的	?	"

这样对吗?

" ['dɑːrlɪŋ] , ['faɪtɪŋ] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [briːdz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [frʌ'streɪʃ(ə)n]

"	Darling	,	fighting	results	from	frustration	and	breeds	even	more	frustration
"	亲爱的	,	斗争	结果	从	挫折	和	品种	甚至	更多的	挫折

[ænd; ənd] ['æŋgər] .

and	anger	.
和	愤怒	.

"亲爱的，争吵源于挫败感，而且只会滋生更多的挫败感和愤怒。"

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [men] [get] ['kɔːrnərd] [ʌn'tɪl] — [wel] , [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] .

But	somehow	men	get	cornered	until	—	well	,	they	have	to	.
但	不知何故	男人	得到	被逼到绝境	直到	—	出色地	,	他们	有	到	.

但不知为何，男人总会被逼到绝境，直到——好吧，他们不得不这么做。

[nɑːt] ['toʊni] .

Not	Tony	.
不是	托尼	.

不是托尼。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [geɪ] [fuːl] , ['tɪltɪŋ] [æt; ət] ['wɪndˌmɪlz] .

He	was	a	gay	fool	,	tilting	at	windmills	.
他	曾是	一个	同性恋	傻子	,	倾斜	在	风车	.

他是个愚蠢的同性恋，就像在和风车作战。

[oʊ] , [grænt] !
Oh , Grant !
哦 , 授予 !

哦，格兰特!

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [raɪt] , [tuː] , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][aɪm][soʊ][glæd] !
I know you're wrong , but you're right , too , and inside I'm so glad !
我 知道 你是 错误的 , 但 你是 正确的 , 也 , 和 里面 我是 所以 高兴的 !

我知道你错了，但你也对了，我内心非常高兴!

" [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ɪ'reɪs] [ðə; ði] ['wɜːri] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['glædnəs] , [tuː; tə] ['smʌðər] [ˌaɪ 'tiː]
" He wanted to erase the worry behind her gladness , to smother it
" 他 通缉 到 删除 这 担心 在后面 她 欢乐 , 到 窒息 它
[wɪð; wɪθ] [ˌriːə'ʃʊrəns] .
with reassurance .
和 放心 .

"他想消除她喜悦背后的担忧，用安慰来掩盖它。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [tə'geðər] [tuː; tə] - [swiːt] .
They went up together to Slag's suite .
他们 去 向上 一起 到 - 套房 .

他们一起去了斯莱格的套房。

['tiːˆl] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Teagle was at the door .
蒂格尔 曾是 在 这 门 .

蒂格尔在门口。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [məˈhɔmit] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][grænt] .
" Glad to see you , Mahomet , " he said to Grant .
" 高兴的 到 看 你 , 穆罕默德 , " 他 说 到 授予 .

"很高兴见到你，穆罕默德，"他对格兰特说。

" [ðə; ði]['kɑːnˌtrækts][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][saɪn] .
" The contract's all ready to sign .
" 这 合同的 全部 准备好 到 符号 .

"合同已经准备好签字了。"

[aɪ] [ges] [juːl] [wɑːnt][jʊr; jər][kʌt][fɔːr; fər] ['tʃærəti] , [eɪ] ? "
I guess you'll want your cut for charity , eh ? "
我 猜测 你会 想 你的 切 为了 慈善机构 , 嗯 ? "

我想你肯定想把你的那份捐给慈善机构吧?

" [juː; jʊ][wəʊnt] , [aɪ] [səˈpoʊz] . "
" You won't , I suppose . "
" 你 惯于 , 我 认为 . "

"我想你不会的。"

" [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] .
" Not on your life .
" 不是 在 你的 生活 .

"想都别想。"

[ɪkˈskjuːs][ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] , [mɪs] .
Excuse the double meaning , Miss .
原谅 这 双倍的 意义 , 错过 .

小姐，请原谅我用了双关语。

" [hiː; hi] [smɜːkt] [æt; ət] [biː] .
" He smirked at Bee .
" 他 他冷笑了一声。 在 蜜蜂 .

他冲着比伊冷笑了一下。

" [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [mætʃ] [ˌjuː 'es]['æftər][wiː; wi] [nɑːk] [ðɪs] [wʌn] [ɔːf] ?
" I ask you , who's going to match us after we knock this one off ?
" 我 问 你 , 谁是 去 到 匹配 我们 后 我们 敲 这 一 离开 ?

我问你们，我们拿下这场比赛之后，谁能与我们匹敌?

" [slæg][stɛərd] ['glʌmli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃer] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" Slag stared glumly from a chair , not even removing his hand from the glass beside him .
" 矿渣 凝视 闷闷不乐地 从 一个 椅子 , 不是 甚至 移除 他的 手 从 这 玻璃 旁 他 .

"斯拉格闷闷不乐地坐在椅子上，甚至都没把手从身旁的玻璃杯上移开。

" ['præktɪsɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Practicing , " he said .
" 练习 , " 他 说 .

"练习中，"他说。

" ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['tʌs(ə)l] , [dɑːk] .
" Getting into shape for our tussle , Doc .
" 获得 进入 形状 为了 我们的 争执 , 医生 .

"医生，我正在为这场较量做准备。"

[laɪk] ['tiːˆl] [sed] , [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] .
Like Teagle said , you had to come across .
喜欢 蒂格尔 说 , 你 有 到 来 穿过 .

正如蒂格尔所说，你必须主动出击。

" [grænt] [tʊk] [ðə; ði]['pepərz][frʌm; frəm][ðə; ði]['mænɪdʒər] , [fɪld] [ɪn][ðə; ði][blæŋks][ænd; ənd] [saɪnd] .
" Grant took the papers from the manager , filled in the blanks and signed .
" 授予 采取 这 文件 从 这 经理 , 已填 在 这 空白 和 签名 .

格兰特从经理手中接过文件，填好空白处并签了字。

" [dəunt] [tɔːk] [mʌtʃ] , [ðɪs] [dɑːk] [leɪn] , " [sed] [slæg] .
" Don't talk much , this Doc Lane , " said Slag .
" 不 讲话 很多 , 这 医生 车道 , " 说 矿渣 .

"莱恩医生话不多，"斯拉格说道。

" [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] , ['tiːˆl] ? "
" Should I show him , Teagle ? "
" 应该 我 展示 他 , 蒂格尔 ? "

"我该让他看看吗，泰格尔？"

" [ʃʊr] [θɪŋ] .
" Sure thing .
" 当然 事物 .

当然可以。

[wɑːtʃ] [ðɪs] ['præktɪs] , [dɑːk] .
Watch this practice , Doc .
手表 这 实践 , 医生 .

医生，看看这个练习。

" [ðə; ði][bɪg][mæn] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['æmbər]['bɑːt(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" The big man concentrated on the amber bottle beside him .
" 这 大的 男人 集中 在 这 琥珀色 瓶子 旁 他 .

"那个高大的男人全神贯注地盯着身旁的琥珀色瓶子。

['sloʊli] , ['dʒɜːrkɪli] , [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] — [wʌn] [ɪntʃ] , [ðen] [tuː] .
Slowly , jerkily , it lifted — one inch , then two .
缓慢地 , 生硬地 , 它 抬起 — 一 英寸 , 然后 二 .

它缓慢而生硬地抬起——先抬起一英寸，然后抬起两英寸。

[slæg] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

Slag	**relaxed**	**,**	**and**	**watched**	**it**	**ring**	**as**	**it**	**fell**	**to**	**the**	**table**	**.**
矿渣	轻松	,	和	观看	它	戒指	作为	它	跌倒	到	这	桌子	.

炉渣放松下来，看着它掉到桌子上发出清脆的响声。

" [maɪ][dʒɑ:b] [wen] [aɪ][rɪ'taɪər] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**My**	**job**	**when**	**I**	**retire**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我的	工作	什么时候	我	退休	,	"	他	说	.

"我退休后的工作，"他说。

" [gɑ:t][tu:; tə] [pɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [glæs] .

"	**Got**	**to**	**pour**	**it**	**right**	**into**	**the**	**glass**	**.**
"	得到	到	倒	它	正确的	进入	这	玻璃	.

必须直接倒进杯子里。

['prɪti] [hɑ:t] , [eɪ] ?

Pretty	**hot**	**,**	**eh**	**?**
漂亮的	热的	,	嗯	?

挺热的，对吧?

" [grænt] [geɪv] [noʊ] ['wɔ:rnɪŋ] .

"	**Grant**	**gave**	**no**	**warning**	**.**
"	授予	给予	不	警告	.

格兰特没有发出任何警告。

[ðə; ði]['mænz] ['traʊzərz] [wɜ:r; wər]['delju:dʒd][æz; əz][ðə; ði] [glæs] ['ʃætərd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

The	**man's**	**trousers**	**were**	**deluged**	**as**	**the**	**glass**	**shattered**	**in**	**his**	**hand**	**.**
这	男人的	裤子	是	洪水泛滥	作为	这	玻璃	破碎	在	他的	手	.

玻璃在他手中破碎，溅了他裤子一身水。

[hi:; hi] [li:pt] [ʌp] ['kə:siŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [mu:vd] ['kwɪkli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʌgli] ['pɜ:rpəs] [tɔ:rd]

He	**leaped**	**up**	**cursing**	**,**	**and**	**then**	**moved**	**quickly**	**and**	**with**	**ugly**	**purpose**	**toward**
他	跳跃	向上	咒骂	,	和	然后	已搬	迅速地	和	和	丑陋的	目的	朝向

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

his	**visitors**	**.**
他的	访客	.

他跳起来咒骂，然后迅速而凶狠地朝来访者走去。

" ['kerf(ə)l] , [bɔɪ] , " [wɔ:rnd] ['ti:^l] .

"	**Careful**	**,**	**boy**	**,**	**"**	**warned**	**Teagle**	**.**
"	小心	,	男生	,	"	警告	蒂格尔	.

"小心点，小子，"蒂格尔警告道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [deɪm] ['prez(ə)nt] .

"	**There's**	**a**	**dame**	**present**	**.**
"	有	一个	贵妇人	展示	.

"有一位女士在场。"

" [fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ['grænts] [aɪz] [wɜ:r; wər] [lɔkt] [wɪð; wɪθ] - .

"	**For**	**fifteen**	**seconds**	**Grant's**	**eyes**	**were**	**locked**	**with**	**Slag's**	**.**
"	为了	十五	秒	格兰特	眼睛	是	已锁定	和	-	.

"格兰特的目光与斯拉格的目光交汇了十五秒钟。"

[hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðer; ðər] [red] - [rɪmd] ['heɪtrɪd] , [fɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæn] .

He	**looked**	**into**	**their**	**red**	**-**	**rimmed**	**hatred**	**,**	**fought**	**to**	**see**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**man**	**.**
他	看起来	进入	他们的	红色的	-	带边	仇恨	,	战斗	到	看	这	深度	的	这	男人	.

他凝视着他们眼中泛红的仇恨，努力看清这个人内心深处的秘密。

[ðen] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [æn; ən] [ʌn'riːzənɪŋ] , [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'moʊʃ(ə)n]

Then	**,**	**just**	**before**	**the**	**other**	**turned**	**away**	**,**	**an**	**unreasoning**	**,**	**unexpected**	**emotion**
然后	,	只是	前	这	其他	转向	离开	,	一个	不讲道理	,	意外	情感

['sɜːdʒd] [ɪn] [grænt] .

surged	**in**	**Grant**	**.**
激增	在	授予	.

就在对方转身离开之前，格兰特心中涌起一股无法解释的、意想不到的情绪。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] ['oʊvər] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['ʃeɪkən] , [ɔːl] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] .

It	**swept**	**over**	**and**	**left**	**him**	**shaken**	**,**	**all**	**in**	**that**	**instant**	**.**
它	扫荡	超过	和	左边	他	摇晃	,	全部	在	那	立即的	.

那股力量瞬间席卷而来，让他惊恐万分。

[ðə; ði] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɪr] .

The	**emotion**	**was**	**fear**	**.**
这	情感	曾是	害怕	.

那是一种恐惧的情绪。

[aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [kɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æŋgər] [hiː; hi] [felt] , ['æŋgər] [æt; ət] [slæg] ,

Out	**on**	**the**	**court**	**it**	**was**	**anger**	**he**	**felt**	**,**	**anger**	**at**	**Slag**	**,**
出去	在	这	法庭	它	曾是	愤怒	他	毛毡	,	愤怒	在	矿渣	,

在球场上，他感受到的是愤怒，是对斯莱格的愤怒。

[huː] [stʊd] ['ɑːpəzɪt] [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [θrɔːŋ] , ['æŋgər] [æt; ət] ['tiːˆl] ,

who	**stood**	**opposite**	**and**	**bowed**	**to**	**the**	**noisy**	**throng**	**,**	**anger**	**at**	**Teagle**	**,**
WHO	站立	对面的	和	鞠躬	到	这	嘈杂	人群	,	愤怒	在	蒂格尔	,

站在对面的人向喧闹的人群鞠躬，他们对蒂格尔感到愤怒。

[huː] [tʃɑːntid] [ɪn'sʌlts] [ʌn'tɪl] ['ɔːrdərd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['sɛkəndz] [ʃiːld] , [æt; ət] [ðə; ði] [spek'teitəs] ,

who	**chanted**	**insults**	**until**	**ordered**	**behind**	**the**	**second's**	**shield**	**,**	**at**	**the**	**spectators**	**,**
WHO	吟诵	侮辱	直到	订购	在后面	这	秒	盾	,	在	这	观众	,

他们高喊侮辱性口号，直到被命令躲到二号球员的盾牌后面，对着观众席。

['pækɪŋ] [ðə; ði] - [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['pleɪər] [meɪmd] [ɔːr] [kɪld] — [ænd; ənd] [biː]

packing	**the**	**Colliseum**	**in**	**hopes**	**of**	**seeing**	**a**	**player**	**maimed**	**or**	**killed**	**—**	**and**	**Bee**
包装	这	-	在	希望	的	看到	一个	玩家	残废	或者	被杀	—	和	蜜蜂

['æntəni] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [biː] .

Anthony	**,**	**even**	**at**	**Bee**	**.**
安东尼	,	甚至	在	蜜蜂	.

人们挤满了体育馆，希望看到一名球员受伤或死亡——甚至在 Bee Anthony 的比赛中也是如此。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [hɪm; ɪm] , [braibd] [hɜːr; hər] [wei] [ɪn] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ,

She	**had**	**defied**	**him**	**,**	**bribed**	**her**	**way**	**in**	**to**	**act**	**as**	**his**	**second**	**,**
她	有	违抗	他	,	受贿	她	方式	在	到	行为	作为	他的	第二	,

她违抗了他的命令，贿赂官员让自己成为他的副手。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [slɪpt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ʃiːld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] .

and	**had**	**slipped**	**behind**	**the**	**shield**	**at**	**his**	**side**	**of**	**the**	**court**	**.**
和	有	滑倒了	在后面	这	盾	在	他的	边	的	这	法庭	.

然后他溜到了球场他那边的盾牌后面。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒɪrɪŋ] ['feɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

In	**front**	**of**	**those**	**jeering**	**faces**	**,**	**it**	**was**	**out**	**of**	**the**	**question**	**to**	**make**	**her**
在	正面	的	那些	嘲笑	面孔	,	它	曾是	出去	的	这	问题	到	制作	她

[liːv] .

leave	**.**
离开	.

在那些嘲笑的面孔面前，让她离开是绝对不可能的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɔːr] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔːl] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌrɛfɜˈiːz] [ˌoʊvər'hed] ['bʌb(ə)l] .

There	**was**	**a**	**roar**	**as**	**the**	**ball**	**dropped**	**from**	**the**	**referee's**	**overhead**	**bubble**	**.**
那里	曾是	一个	吼	作为	这	球	掉落	从	这	裁判的	开销	气泡	.

球从裁判头顶的气泡罩里掉下来时，现场响起一片欢呼声。

[grænt] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [slæg] , [let] [ðə; ði] [mæn] [ʃuːt] ['kruːdli] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [fɔːt] [tuː; tə]

Grant	left	it	to	Slag	,	let	the	man	shoot	crudely	several	times	,	and	fought	to
授予	左边	它	到	矿渣	,	让	这	男人	射击	粗略地	一些	时代	,	和	战斗	到

[kɑːm] [hɪm'self] .

calm	himself	.
冷静的	他自己	.

格兰特把事情交给了斯拉格，任由那人粗暴地开了几枪，然后努力让自己冷静下来。

[ðə; ði] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] ['fɔːrsfl] , [bʌt; bət] ['iːzəli] [stɑːpt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] .

The	shots	were	forceful	,	but	easily	stopped	and	returned	.
这	镜头	是	有力	,	但	容易地	停止	和	返回	.

射击力度很大，但很容易被阻止和反击。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['toʊniːz] [mætʃ] , ['ɔːlmoʊst] [tuː] [sloʊ] [æt; ət] [fɜːrst] .

It	was	like	Tony's	match	,	almost	too	slow	at	first	.
它	曾是	喜欢	托尼的	匹配	,	几乎	也	慢的	在	第一的	.

就像托尼的比赛一样，一开始节奏太慢了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pleɪɝz] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːrbd] ,

Until	the	players	became	absorbed	,
直到	这	玩家	成为	吸收	,

直到这些球员被吸收为止

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hɪp'nɑːtɪk] [ɪ'fekts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔːl] .

it	was	hopeless	to	attempt	any	kind	of	hypnotic	effects	with	the	ball	.
它	曾是	绝望	到	试图	任何	种类	的	催眠的	效果	和	这	球	.

试图用这个球产生任何催眠效果都是徒劳的。

[slæg] [swʌŋ] [ðə; ði] [sfɪr] ['ɪntuː] ['ræpɪd] ['sɜːrkl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːrt] .

Slag	swung	the	sphere	into	rapid	circles	about	the	court	.
矿渣	摇摆	这	领域	进入	迅速的	界	关于	这	法庭	.

斯拉格挥舞着球，在球场上快速地画着圈。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɑːtʃt] ['saɪləntli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] ['pleɪɝz] [kən'troʊl] .

The	crowd	watched	silently	,	as	if	impressed	by	the	player's	control	.
这	人群	观看	默默	,	作为	如果	印象深刻	经过	这	球员的	控制	.

观众们静静地观看，仿佛被球员的控球技术所折服。

[tuː; tə] [grænt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [əb'sɜːrd] — [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['eni] [treɪnd] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði]

To	Grant	it	was	absurd	—	he	knew	that	any	trained	child	could	execute	the
到	授予	它	曾是	荒诞	—	他	知道	那	任何	受过训练	孩子	可以	执行	这

['muːvmənts] .

movements	.
移动	.

格兰特觉得这很荒谬——他知道任何受过训练的孩子都能做出这些动作。

[ænd; ənd] [jet] , ['toʊni] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [soʊ] , [tuː] .

And	yet	,	Tony	must	have	felt	so	,	too	.
和	然而	,	托尼	必须	有	毛毡	所以	,	也	.

然而，托尼肯定也有同感。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] —

But	that	was	before	—
但	那	曾是	前	—

但那是以前的事了——

[ðə; ði] [bɔːl] [drɑːpt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [læft] .

The	ball	dropped	on	him	like	a	hawk	,	and	he	almost	laughed	.
这	球	掉落	在	他	喜欢	一个	鹰	,	和	他	几乎	笑了	.

球像鹰隼一样落在了他身上，他差点笑出声来。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['gæspɪŋ] [kraʊd] [ə; eɪ] [θrɪl] , [hiː; hi] ['berli] [dɪ'flektɪd] [ðə; ði] [ʃɑːt] , [ænd; ənd]

To	give	the	gasping	crowd	a	thrill	,	he	barely	deflected	the	shot	,	and
到	给	这	喘息	人群	一个	刺激	,	他	仅仅	偏转	这	射击	,	和

[feɪnd] [ə'meɪzmənt] .

feigned	amazement	.
假装	惊愕	.

为了给屏息凝神的观众带来刺激，他勉强挡开了射门，并假装感到惊讶。

[slæg] [riː'triːvd] [kən'troʊl] .

Slag	retrieved	control	.
矿渣	已检索	控制	.

回收炉渣对照。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'mjuːzmənt] , [grænt][wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] .

Beneath	the	sudden	amusement	,	Grant	was	uneasy	.
下面	这	突然	娱乐	,	授予	曾是	不安	.

在突然的愉悦之下，格兰特内心感到不安。

[slæg][hæd; həd]['nevər] [wʌn] [ə; eɪ]['riːəl] ['vɪktəri] — ['nevər] [deɪzd] [ɔːr] ['hɪpnəˌtaɪzd] [æn; ən] [ə'poʊnənt]

Slag	had	never	won	a	real	victory	—	never	dazed	or	hypnotized	an	opponent
矿渣	有	绝不	韩元	一个	真实的	胜利	—	绝不	茫然	或者	被催眠	一个	对手

[bɪ'fɔːr] ['straɪkɪŋ] .

before	striking	.
前	引人注目	.

斯拉格从未取得过真正的胜利——从未在攻击前使对手晕眩或催眠。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['traiəmfs] ['restɪd] [ɑːn]['sɪŋg(ə)l] , ['smæʃɪŋ] [θrʌsts] .

All	his	triumphs	rested	on	single	,	smashing	thrusts	.
全部	他的	胜利	休息	在	单身的	,	粉碎	推力	.

他的所有胜利都建立在一次又一次的猛烈进攻之上。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

How	was	it	possible	?
如何	曾是	它	可能的	?

这怎么可能?

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['klʌmzi] [kən'troʊl] , [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [kʊd; kəd]['nevər] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['vɪktəri] — [jet]

With	such	clumsy	control	,	the	professional	could	never	set	up	a	victory	—	yet
和	这样的	笨拙	控制	,	这	专业的	可以	绝不	放	向上	一个	胜利	—	然而

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [stʊd] .

the	record	stood	.
这	记录	站立	.

由于控制力如此笨拙，这位职业选手始终无法取得胜利——但纪录却保持了下来。

[grænt][kʊd; kəd][nɑːt] ['fæðəm] [ðə; ði]['prɑːbləm] .

Grant	could	not	fathom	the	problem	.
授予	可以	不是	捉摸	这	问题	.

格兰特无法理解这个问题。

[ɪf] [ðə; ði] [mætʃ] [went] [ɑːn] [fər'evər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [wei] [fɔːr; fər][slæg][tuː; tə][drɑːp][hɪm; ɪm] .

If	the	match	went	on	forever	,	he	could	see	no	way	for	Slag	to	drop	him	.
如果	这	匹配	去	在	永远	,	他	可以	看	不	方式	为了	矿渣	到	降低	他	.

如果比赛一直进行下去，他看不到 Slag 有任何办法能把他放倒。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['kwɪkli] [wɜːrl] [slæg]['ɪntuː] [deɪzd] [dɪ'fiːt] , [ðə; ði]['riːəl] ['mɪstəri] [maɪt] ['nevər]

And	if	he	quickly	whirled	Slag	into	dazed	defeat	,	the	real	mystery	might	never
和	如果	他	迅速地	旋转	矿渣	进入	茫然	击败	,	这	真实的	神秘	可能	绝不

[biː; bi] ['sɑːlvd] .

be	solved	.
是	已解决	.

如果他迅速将 Slag 打得晕头转向、毫无还手之力，那么真正的谜团可能永远无法解开。

[hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [wʊd] ['mɪrli] [hæv; həv] ['sʌfərd] [dɪ'fi:t] [ɪn][ə; eɪ] [mætʃ] [nɑ:t]['i:v(ə)n] ['rekəgnaɪzd]

His	opponent	would	merely	have	suffered	defeat	in	a	match	not	even	recognized
他的	对手	会	仅仅	有	遭受	击败	在	一个	匹配	不是	甚至	认可

[baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .

by	the	Commission	.
经过	这	委员会	.

他的对手只会输掉一场甚至不被委员会承认的比赛。

[naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ges] [waɪ] ['toʊni][hæd; həd] [pleɪd] ['kerləsli] .

Now	he	could	guess	why	Tony	had	played	carelessly	.
现在	他	可以	猜测	为什么	托尼	有	玩	粗心大意	.

现在他终于明白托尼为什么会打得如此草率了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] ['vɪktəri] [ðæt] [wʌz; wəz] [sɔ:t] .

It	was	not	only	victory	that	was	sought	.
它	曾是	不是	仅有的	胜利	那	曾是	寻求	.

他们追求的不仅仅是胜利。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'lu:dɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ək'septɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [wei] [aʊt] .

He	had	deluded	himself	in	accepting	such	an	irresponsible	way	out	.
他	有	妄想	他自己	在	接受	这样的	一个	不负责任	方式	出去	.

他自欺欺人地选择了这种不负责任的逃避方式。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [dɪ'prest] [hɪm; ɪm] , ['nɑ:tɪd] [ɪt'self]['ɪntu:][maɪnd] - [sneərɪŋ] ['tæŋglz] .

The	whole	affair	depressed	him	,	knotted	itself	into	mind	-	snaring	tangles	.
这	所有的	事务	郁闷	他	,	打结的	本身	进入	头脑	-	陷阱	缠结	.

整件事让他感到沮丧，仿佛纠缠成一团乱麻，让他心烦意乱。

[ðə; ði] [bɔ:l] [blɜ:rd] [ə'gen] [ænd; ənd][hi:; hi]['hɑ:rdli] [kɛəd] ,

The	ball	blurred	again	and	he	hardly	cared	,
这	球	模糊	再次	和	他	几乎	关心	,

球的轮廓再次变得模糊，但他毫不在意。

['oʊnli] ['dʌkɪŋ] [tu:; tə][let][ˌaɪ 'ti:][splæt] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃi:ld] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

only	ducking	to	let	it	splat	against	the	shield	behind	him	.
仅有的	躲避	到	让	它	啪嗒	反对	这	盾	在后面	他	.

他只是低头躲闪，让子弹啪嗒一声砸在身后的盾牌上。

[ə; eɪ][spɜ:rt][ʌv; əv][reɪdʒ][sent][ðə; ði] [sfɪr] ['spɪnɪŋ] [bæk] [æt; ət][slæg] ,

A	spurt	of	rage	sent	the	sphere	spinning	back	at	Slag	,
一个	喷	的	愤怒	发送	这	领域	旋转	后退	在	矿渣	,

一股怒火涌上心头，使球体旋转着反弹回斯拉格身上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [daɪ'vɜ:rtɪd][ˌaɪ 'ti:] ['i:zəli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [skri:n] - [hʌgɪŋ] ['ɔ:rbɪt] .

but	the	other	diverted	it	easily	into	a	screen	-	hugging	orbit	.
但	这	其他	改道	它	容易地	进入	一个	屏幕	-	拥抱	轨道	.

但另一个却轻松地将其引导至紧贴屏幕的轨道上。

['toʊni] , [slæg] , [wʊdz] [ænd; ənd] ['ti:^l] — [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][mɜ:rdʒ] [kən'fju:zədli][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Tony	,	Slag	,	Woods	and	Teagle	—	they	seemed	to	merge	confusedly	in	his	mind	.
托尼	,	矿渣	,	伍兹	和	蒂格尔	—	他们	似乎	到	合并	困惑地	在	他的	头脑	.

托尼、斯拉格、伍兹和蒂格尔——他们在他脑海中似乎混乱地融合在一起。

[ðeɪ] [stʊd] , [i:tʃ] [ɪn][tɜ:rn] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn] - [bɑ:rd] [sel] .

They	stood	,	each	in	turn	,	at	the	door	of	an	iron	-	barred	cell	.
他们	站立	,	每个	在	转动	,	在	这	门	的	一个	铁	-	禁止	细胞	.

他们依次站在一间铁栅栏牢房的门口。

[fɔ:r; fər][grænt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [aʊt] .

For	Grant	,	there	was	no	way	out	.
为了	授予	,	那里	曾是	不	方式	出去	.

对格兰特来说，他已经没有出路了。

[wɪn] [ɔːr] [luːz] , [lɪv; laɪv] [ɔːr] [daɪ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [duːmd] .

Win	**or**	**lose**	**,**	**live**	**or**	**die**	**,**	**he**	**was**	**doomed**	**.**
赢	或者	失去	,	居住	或者	死	,	他	曾是	注定失败	.

无论输赢，无论生死，他都注定要失败。

[ðə; ði] [laɪt] [dɪmd] [ɪn] [ðə; ði] [sel] .

The	**light**	**dimmed**	**in**	**the**	**cell**	**.**
这	光	调暗	在	这	细胞	.

牢房里的灯光暗了下来。

[dʒʌst] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [biː] [ə'pɪrd] , [hɜːr; hər] [her] ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [spɑːrks] [ʌv; əv] ['brɪliəns] .

Just	**for**	**an**	**instant**	**Bee**	**appeared**	**,**	**her**	**hair**	**throwing**	**off**	**sparks**	**of**	**brilliance**	**.**
只是	为了	一个	立即的	蜜蜂	出现	,	她	头发	投掷	离开	火花	的	辉煌	.

只一瞬间，小蜜蜂出现了，她的头发闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , ['feɪdɪd] [aʊt] .

She	**,**	**too**	**,**	**faded**	**out**	**.**
她	,	也	,	褪色	出去	.

她也渐渐消失了。

['niːðər] [biː] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [huːm] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lʌv] , [nɔːr] [biː] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

Neither	**Bee**	**the**	**child**	**,**	**whom**	**he**	**did**	**not**	**love**	**,**	**nor**	**Bee**	**the**	**woman**	**,**
两者都不	蜜蜂	这	孩子	,	谁	他	做过	不是	爱	,	也不	蜜蜂	这	女士	,

无论是他不爱的孩子比，还是女人比，

[huː] [dɪd] [nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

who	**did**	**not**	**love**	**him**	**,**	**could**	**save**	**him**	**.**
WHO	做过	不是	爱	他	,	可以	节省	他	.

不爱他的人，反而能救他。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [geɪpt] [ðə; ði] ['bɑːtəmləs] [pɪt] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['penəns] .

Before	**him**	**gaped**	**the**	**bottomless**	**pit**	**of**	**shame**	**and**	**penance**	**.**
前	他	张开的	这	无底	坑	的	耻辱	和	忏悔	.

他面前是无底的羞耻和忏悔之渊。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌn'luːst] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

He	**had**	**unloosed**	**a**	**monster**	**on**	**the**	**world**	**.**
他	有	解开	一个	怪物	在	这	世界	.

他向世人释放了一个怪物。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

He	**had**	**to**	**pay**	**for**	**that**	**.**
他	有	到	支付	为了	那	.

他必须为此付出代价。

[bʌt; bət] [fɜːrst] [grænt] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [det] [tuː; tə] [peɪ] .

But	**first**	**Grant**	**had**	**another**	**debt**	**to**	**pay**	**.**
但	第一的	授予	有	其他	债务	到	支付	.

但格兰特首先还有另一笔债务要偿还。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

He	**tried**	**to**	**throw**	**off**	**the**	**depression**	**,**
他	尝试	到	扔	离开	这	沮丧	,

他试图摆脱抑郁，

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] [biː] .

imagining	**as**	**he**	**did**	**so**	**a**	**sob**	**of**	**joy**	**in**	**the**	**disembodied**	**Bee**	**.**
想象	作为	他	做过	所以	一个	哭泣	的	喜悦	在	这	无形的	蜜蜂	.

他一边想象着，一边听着那只无形的蜜蜂发出喜悦的啜泣声。

[hiː; hi] [restid] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [bɔːl][frʌm; frəm][slæg] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv]

He	wrested	the	sweeping	ball	from	Slag	,	even	from	the	opposite	end	of
他	夺取	这	扫荡	球	从	矿渣	,	甚至	从	这	对面的	结尾	的

[ðə; ði] [kɔːrt] .

the	court	.
这	法庭	.

他甚至从球场的另一端，从斯拉格手中抢下了横扫球。

[hiː; hi] [spʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][waɪld] ['ɔːbits] [ænd; ənd] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['fjʊriəs] [θrʌsts] .

He	spun	it	in	wild	orbits	and	compensated	for	the	other's	furious	thrusts	.
他	旋转	它	在	荒野	轨道	和	补偿	为了	这	其他的	狂怒	推力	.

他使它疯狂旋转，以抵消对方猛烈的冲刺。

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][hiː; hi]['səːkld][ˌaɪ 'tiː] .

Faster	and	faster	he	circled	it	.
快点	和	快点	他	圈起来	它	.

他绕着它转圈的速度越来越快。

- [maɪnd][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [peɪs] .

Slag's	mind	could	not	keep	up	the	pace	.
-	头脑	可以	不是	保持	向上	这	步伐	.

斯拉格的思维跟不上节奏。

[ðə; ði]['iːv(ə)n] [swɪŋz] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]['dʒɑːgɪŋ] ['pætərn] , [edʒd] ['fɑːrðər] [aʊt] — [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt]

The	even	swings	acquired	a	jogging	pattern	,	edged	farther	out	—	to	within	ten	feet
这	甚至	摇摆	获得	一个	慢跑	图案	,	边缘	更远	出去	—	到	之内	十	脚

[ʌv; əv][slæg] .

of	Slag	.
的	矿渣	.

均匀的摆动逐渐呈现出慢跑的节奏，并向外移动——直到距离 Slag 十英尺以内。

[ə; eɪ] [kwɪk] [breɪk] [lænst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæn] , [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sfɪr] [fel] ['ɪntuː]

A	quick	break	lanced	behind	the	man	,	out	again	,	and	then	the	sphere	fell	into
一个	快的	休息	刺破	在后面	这	男人	,	出去	再次	,	和	然后	这	领域	跌倒	进入

['helɪkl¦'hiːlɪkl] ['luːps] ,

helical	loops	,
螺旋	循环	,

一道快速的裂隙从男人身后掠过，再次消失，然后球体坠落成螺旋状的环状。

[θraɪs] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [baɪ][hɑːr'mɑːnɪk][ˌveəriː'eiʃənz] , [ænd; ənd] [swept] [waɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrt] .

thrice	differentiated	by	harmonic	variations	,	and	swept	wide	around	the	court	.
三次	差异化的	经过	谐波	变体	,	和	扫荡	宽的	大约	这	法庭	.

通过和声变化三次区分，并席卷整个球场。

['sʌmhaʊ] - [dɪ'stres] [geɪv] [grænt][noʊ] ['pleʒər] .

Somehow	Slag's	distress	gave	Grant	no	pleasure	.
不知何故	-	痛苦	给予	授予	不	乐趣	.

不知为何，斯莱格的痛苦并没有给格兰特带来丝毫快乐。

[dɪ'fiːt] [siːmd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] ['evriwer] ; [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ['twɪstɪd]

Defeat	seemed	to	face	him	everywhere	;	he	read	it	in	his	opponent's	twisted
击败	似乎	到	脸	他	到处	;	他	读	它	在	他的	对手的	扭曲

[fitʃər] ,

features	,
特征	,

失败似乎无处不在；他从对手扭曲的表情中读出了这一点。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fjuːt(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɔːl] .

even	in	the	futile	effort	to	withdraw	attention	from	the	ball	.
甚至	在	这	徒劳	努力	到	提取	注意力	从	这	球	.

即使是徒劳地试图将注意力从球上转移开来。

[its] [noʊ] [gʊd] , [hiː; hi] [θɔːt] .

It's	no	good	,	he	thought	.
它是	不	好的	,	他	想法	.

他心想，这可不行。

[aɪ][hæv; həv] [feɪld] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

I	have	failed	all	along	.
我	有	失败的	全部	沿着	.

我一直都失败了。

['sævɪdʒli] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ðə; ði] [sfɪr] .

Savagely	he	worked	the	sphere	.
野蛮地	他	工作	这	领域	.

他残忍地操纵着球体。

[hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

He	would	do	it	quickly	.
他	会	做	它	迅速地	.

他会很快完成的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [ɪk'spektɪŋ] ['toʊniːz] [feɪt] .

There	was	no	use	expecting	Tony's	fate	.
那里	曾是	不	使用	期待	托尼的	命运	.

托尼的命运是无法预料的。

[ðə; ði] [bɔːl] ['dɑːrtɪd] [ə'gen] [fɔːr; fər][slæg][ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] .

The	ball	darted	again	for	Slag	and	this	time	there	could	be	no	interference	.
这	球	飞镖	再次	为了	矿渣	和	这	时间	那里	可以	是	不	干涉	.

球再次飞向斯拉格，这一次没有人可以干扰。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [pjʊr] [ˌmæθə'mætɪks] , [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] , ['kɑːmplɪkeɪtɪd][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['toʊniːz]['sɪmp(ə)l]

It	became	pure	mathematics	,	the	motion	,	complicated	far	beyond	Tony's	simple
它	成为	纯的	数学	,	这	运动	,	复杂的	远的	超过	托尼的	简单的

-	,

corondo	,
-	,

它变成了纯粹的数学，运动变得复杂得多，远远超出了托尼简单的科隆多舞曲。

[ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l][blɜːr][ʌv; əv]['kʌlər] .

a	flashing	three	-	dimensional	blur	of	color	.
一个	闪烁	三	-	维度	模糊	的	颜色	.

闪烁的三维彩色模糊影像。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

He	could	not	keep	it	up	.
他	可以	不是	保持	它	向上	.

他坚持不下去了。

[ðə; ði][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [brɔːt] [æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] ['blæknəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	concentration	brought	an	invading	blackness	to	his	mind	.
这	专注	带来	一个	入侵	黑	到	他的	头脑	.

高度集中精神后，他的脑海中却涌起一片黑暗。

['sʌmwer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [rɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd]

Somewhere	there	was	a	dull	roar	,	and	he	felt	as	if	his	own	mind
某处	那里	曾是	一个	乏味的	吼	,	和	他	毛毡	作为	如果	他的	自己的	头脑

[wɜːr; wər] ['krækɪŋ] .

were	cracking	.
是	裂纹	.

某个地方传来沉闷的轰鸣声，他感觉自己的精神仿佛要崩溃了。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] ['kwivəd] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [tʌtʃ] [slæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːl] .

His	nerves	quivered	to	put	an	end	to	it	,	to	touch	Slag	with	the	ball	.
他的	神经	颤抖	到	放	一个	结尾	到	它	,	到	触碰	矿渣	和	这	球	.

他紧张得浑身颤抖，想要结束这一切，用球触碰到斯拉格。

['sloʊli] , ['kɔːʃəsli] , [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [sfɪr] [daʊn] . . . .

Slowly	,	cautiously	,	he	brought	the	sphere	down	.	.	.	.
缓慢地	,	谨慎地	,	他	带来	这	领域	向下	.	.	.	.

他缓缓地、小心翼翼地将球体放下来.....

[slæg][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] !

Slag	was	not	there	!
矿渣	曾是	不是	那里	!

那里没有炉渣!

[hiː; hi] [geɪpt] .

He	gaped	.
他	张开的	.

他目瞪口呆。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðə; ði] ['krʌmpld] [hiːp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [swept]

His	eyes	suddenly	found	the	crumpled	heap	across	the	court	,	and	relief	swept
他的	眼睛	突然	成立	这	皱巴巴的	堆	穿过	这	法庭	,	和	宽慰	扫荡

['evər][hɪm; ɪm] .

ever	him	.
曾经	他	.

他的目光突然落在了球场对面那堆皱巴巴的东西上，一股如释重负的感觉瞬间涌上心头。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['biːtn] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'læps] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

The	man	was	beaten	,	in	a	state	of	collapse	,	and	there	was	nothing
这	男人	曾是	被打败	,	在	一个	状态	的	坍塌	,	和	那里	曾是	没有什么

[mɔːr] [grænt][kʊd; kəd][duː] .

more	Grant	could	do	.
更多的	授予	可以	做	.

那名男子被打得奄奄一息，已经无力回天，格兰特也无能为力了。

" [grænt] !

"	Grant	!
"	授予	!

“授予!

" [biː] [skriːmd] .

"	Bee	screamed	.
"	蜜蜂	尖叫	.

“蜜蜂尖叫起来。”

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[grænt] ['dɑːrlɪŋ] , [lʊk] [ʌp] !

Grant	darling	,	look	up	!
授予	亲爱的	,	看	向上	!

格兰特宝贝，抬头看!

" [hɜːr; hər] ['reɪdiəns] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['blaɪndɪŋ] .

"	Her	radiance	was	almost	blinding	.
"	她	辐射	曾是	几乎	失明	.

“她容光焕发，几乎令人目眩。”

[hiː; hi][hæf] - ['twɪstɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['ʌgli]

He	half	-	twisted	to	reach	her	,	and	then	his	eyes	caught	it	—	the	ugly
他	一半	-	扭曲	到	抵达	她	,	和	然后	他的	眼睛	捕捉	它	—	这	丑陋的

[ʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][fæst] - ['groʊɪŋ] [bɔːl] .

sheen	of	the	fast	-	growing	ball	.
光泽	的	这	快速地	-	生长	球	.

他半扭着身子想够到她，然后他的目光就被它吸引了——那团快速生长的球体丑陋的光泽。

['despərətli] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪftɪd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

Desperately	he	turned	,	and	it	shifted	in	unison	.
绝望地	他	转向	,	和	它	转移	在	齐声	.

他绝望地转过身，它也随之移动。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] [wʌns] [mɔːr] , [dɪ'sperɪŋli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [flæt] , [ɑːrmz]

Then	she	shrieked	once	more	,	despairingly	,	and	he	threw	himself	flat	,	arms
然后	她	尖叫	一次	更多的	,	绝望地	,	和	他	扔	他自己	平坦的	,	武器

[ˌaʊt'stretʃt] , [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

outstretched	,	toward	her	.
伸展	,	朝向	她	.

然后她绝望地再次尖叫起来，他便张开双臂，俯身扑向她。

[ðə; ði] ['bɔlz] [spiːd] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃætərd] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃiːld]

The	ball's	speed	was	so	great	that	it	shattered	to	pieces	against	the	shield
这	球的	速度	曾是	所以	伟大的	那	它	破碎	到	件	反对	这	盾

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

球的速度非常快，撞到他身后的盾牌上就碎成了碎片。

[frʌm; frəm] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriər] [ræn] [biː] .

From	back	of	the	barrier	ran	Bee	.
从	后退	的	这	障碍	跑	蜜蜂	.

蜜蜂从栅栏后面跑了出来。

[ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [en'veləpɪŋ] [wɔːrmθ] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [spel]

She	crouched	beside	him	,	and	her	enveloping	warmth	lifted	the	evil	spell
她	蹲着	旁	他	,	和	她	包围	温暖	抬起	这	邪恶的	拼写

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

from	his	mind	.
从	他的	头脑	.

她蹲在他身边，她温暖的怀抱驱散了他心中的邪恶魔咒。

[ðə; ði] [laʊd] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [bɜːrst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌrɛfɝ'iːz] ['swɪftli]

The	loud	confusion	of	the	crowd	burst	upon	him	,	he	saw	the	referee's	swiftly
这	大声	困惑	的	这	人群	爆裂	之上	他	,	他	锯	这	裁判的	迅速地

['laʊərɪŋ] ['bʌb(ə)l] .

lowering	bubble	.
降低	气泡	.

人群的喧闹声扑面而来，他看到裁判的气泡迅速下降。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][hɪm'self] , [θæŋks] [tuː; tə] ['biːz] [ˌɪntər'fɪrəns] ,

He	was	in	control	of	himself	,	thanks	to	Bee's	interference	,
他	曾是	在	控制	的	他自己	,	谢谢	到	蜜蜂的	干涉	,

多亏了比伊的干预，他才能控制住自己。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ækt][ɑːn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [soʊ] ['deɪndʒərəsli] [geɪnd] .

and	could	act	on	the	knowledge	so	dangerously	gained	.
和	可以	行为	在	这	知识	所以	危险地	获得	.

并可能利用以如此危险的方式获得的知识采取行动。

" [ðə; ði]['mɜ:rdərər] !
" **The murderer !**
" 这 凶手 !

“凶手！”

" [grænt] [pʊld] [bi:] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **Grant pulled Bee up with him .**
" 授予 拉 蜜蜂 向上 和 他 .

格兰特把比拉了上来。

" [wi:v] [gɑ:t][hɪm; ɪm] !
" **We've got him !**
" 我们已经 得到 他 !

我们抓到他了！

" ['ɑ:pəzɪt] [ðem; ðəm] , [slæg] [stɪl] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rt] .
" **Opposite them , Slag still lay on the court .**
" 对面的 他们 , 矿渣 仍然 躺 在 这 法庭 .

“在他们对面，斯拉格仍然躺在球场上。”

" [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , " [grænt] [sed] [bi'wildədli] .
" **I don't see how he did it , " Grant said bewilderedly .**
" 我 不 看 如何 他 做过 它 , " 授予 说 困惑地 .

“我不明白他是怎么做到的，”格兰特困惑地说。

" [nɑ:t][slæg] — [hɪm; ɪm] !
" **Not Slag — him !**
" 不是 矿渣 — 他 !

不是斯拉格——是他！

" [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [smɔ:l] , ['rʌnɪŋ] ['fɪgjər] .
" **She pointed out the small , running figure .**
" 她 尖 出去 这 小的 , 跑步 数字 .

她指着那个奔跑的小身影。

['ti:^l] ['bætərd] ['veɪnli] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪt] .
Teagle battered vainly at a gate .
蒂格尔 伤痕累累 徒劳地 在 一个 门 .

鹰徒劳地猛击大门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

有人想玩心理网球吗？(Psychotennis, Anyone)
第2/2页

[ðə; ði] [stɪl] - ['æktɪv] [skri:n] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [weɪt] ['grɪməs] .

The	still	-	active	screen	held	him	back	,	and	the	man's	face	was	a	despairing	white	grimace	.
这	仍然	-	积极的	屏幕	握住	他	后退	,	和	这	男人的	脸	曾是	一个	绝望	白色的	鬼脸	.

仍然亮着的屏幕让他动弹不得，男人的脸上露出绝望的惨白表情。

[ðen] [grænt] [wʌz; wəz] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [θroʊt] .

Then	Grant	was	upon	him	,	and	took	him	by	the	throat	.
然后	授予	曾是	之上	他	,	和	采取	他	经过	这	喉	.

然后格兰特扑向他，掐住了他的喉咙。

[wʊdz] [peɪst] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ru:m] , [stɪl] [kən'fju:zd] .

Woods	paced	the	dressing	room	,	still	confused	.
伍兹	踱步	这	敷料	房间	,	仍然	使困惑	.

伍兹在更衣室里踱来踱去，仍然一头雾水。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [si:] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? "

"	I	begin	to	see	,	"	he	said	,	"	but	what	can	I	do	with	the	two	of	them	?	"
"	我	开始	到	看	,	"	他	说	,	"	但	什么	能	我	做	和	这	二	的	他们	?	"

“我开始明白了，”他说，“可是我能拿他们两个怎么办呢？”

" [stɑ:p] ['wɜ:rɪŋ] .

"	Stop	worrying	.
"	停止	令人担忧	.

别担心。

" [grænt] [wʌz; wəz] [kɜ:rt] .

"	Grant	was	curt	.
"	授予	曾是	简短	.

格兰特态度生硬。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] ['nʌθɪŋ] .

"	You	can	do	nothing	.
"	你	能	做	没有什么	.

你什么也做不了。

[ðə; ði] [lɔ:] [wɪl] [teɪk] ['ti:^l] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] [slæg] [ɪz] [dʒʌst] [ə'nʌðər] [bʌm] . "

The	law	will	take	Teagle	,	and	without	him	Slag	is	just	another	bum	.	"
这	法律	将要	拿	蒂格尔	,	和	没有	他	矿渣	是	只是	其他	屁股	.	"

法律会制裁蒂格尔，没有了他，斯莱格就只是个游手好闲的家伙而已。

" [hi:; hi] ['nevər] [nu:] , " ['mɑ:v(ə)l] [bi:] .

"	He	never	knew	,	"	marveled	Bee	.
"	他	绝不	知道	,	"	惊叹	蜜蜂	.

“他一直都不知道，”比惊叹道。

" [slæg] ['nevər] [nu:] [haʊ] [hi:; hi] [wʌn] . "

"	Slag	never	knew	how	he	won	.	"
"	矿渣	绝不	知道	如何	他	韩元	.	"

“斯拉格始终不知道自己是怎么赢的。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] .
" I am to blame .
" 我 是 到 责备 .

“都是我的错。”

" [grænt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] [fɪr] ['tiːˆl] [hæd; həd][də'rektɪd][ɪn][hɪm; ɪm][æt; ət] -
" Grant thought of the surging fear Teagle had directed in him at Slag's
" 授予 想法 的 这 滔滔 害怕 蒂格尔 有 指导 在 他 在 -
[hoʊ'tel] .
hotel .
酒店 .

格兰特想起了蒂格尔在斯拉格酒店里让他感受到的那种强烈的恐惧。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] - [fə'nɑːmɪnə] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]
" I should have known that telepsychical phenomena could be used as a
" 我 应该 有 已知 那 - 现象 可以 是 用过的 作为 一个
['wepən] .
weapon .
武器 .

“我早该知道心灵感应现象可以被用作武器。”

[ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] [friːk] .
The man is a freak .
这 男人 是 一个 怪物 .

这个人是个怪胎。

[hiː; hi] ['kudnt] ['ɪnfluəns] [ðə; ði][bɔːl] , [bʌt; bət] [kə'mjuːnikeitid] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] — [wɪ'ðaʊt]
He couldn't influence the ball , but communicated overpowering emotion — without
他 不能 影响 这 球 , 但 沟通 压倒性的 情感 — 没有
['iːv(ə)n] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] — [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ʃiːld] .
even seeing his subjects — from behind his shield .
甚至 看到 他的 主题 — 从 在后面 他的 盾 .

他无法影响球的运动，但即使没有看到他的臣民，也能透过盾牌传递出强烈的感情。

[ðə; ði]['vɪktəms] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['nɪrli] [dɪd] [bɪ'fɔːr] [biː] . . . . "
The victims committed suicide , just as I nearly did before Bee . . . . "
这 受害者 坚定的 自杀 , 只是 作为 我 几乎 做过 前 蜜蜂 . . . . "

受害者们都自杀了，就像我之前差点做的那样，就像Bee.....

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [fiːl] — [ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] [kɔːld] [deθ] [wɪʃ] ? " [æskt] [wʊdz] .
" What did you feel — a so - called called death wish ? " asked Woods .
" 什么 做过 你 感觉 — 一个 所以 - 称为 称为 死亡 希望 ? " 问 伍兹 .

伍兹问道：“你当时的感觉是什么——一种所谓的求死之心吗？”

" [noʊ] ['mætər] .
" No matter .
" 不 事情 .

“不管。

[nɑːt] ['siːɪŋ] [slæg] [kə'læps] , [hiː; hi] [ˌəuvə'pleid] [hɪz; ɪz][hænd] . "
Not seeing Slag collapse , he overplayed his hand . "
不是 看到 矿渣 坍塌 , 他 过度使用 他的 手 . "

他没看到Slag倒下，结果用力过猛了。

" - ['biːɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəs] ['mɪrli] [prə'vaɪdɪd][æn; ən]['ænti] - ['klaɪmæks] , " [sed] [grænt] .
" Slag's being unconscious merely provided an anti - climax , " said Grant .
" - 存在 无意识 仅仅 假如 一个 反对 - 高潮 , " 说 授予 .

格兰特说：“斯拉格昏迷不醒只是让剧情失去了高潮。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæktər] ['ædɪd] [ðɪs] [taɪm] .
" There was a more important factor added this time .
" 那里 曾是 一个 更多的 重要的 因素 额外 这 时间 .

“这次增加了一个更重要的因素。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [wʊdz] ,
And **if** **you** **don't** **mind** **,** **Woods** **,**
和 如果 你 不 头脑 , 伍兹 ,

伍兹，如果你不介意的话，

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][ə'pɑːlədʒi][tuː; tə] [meɪk] [ɪn] ['praɪvət] [tuː; tə][maɪ][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli]['sekənd] . "
I **have** **an** **apology** **to** **make** **in** **private** **to** **my** **one** **and** **only** **second** **.** **"**
我 有 一个 道歉 到 制作 在 私人的 到 我的 一 和 仅有的 第二 . "

我要私下向我唯一的伴侣道歉。

" [nɑːt][dʒʌst][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] , ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] [biː] .
" **Not** **just** **the** **only** **one** **,** **darling** **,** **"** **said** **Bee** **.**
" 不是 只是 这 仅有的 一 , 亲爱的 , " 说 蜜蜂 .

“亲爱的，不只是我一个，”小蜜蜂说。

" [bʌt; bət][jʊr; jər]['pɜːrmənənt] , [tɪl] - [deθ] - [duː] - [ju: 'es] - [pɑːrt]['sekənd] !
" **But** **your** **permanent** **,** **till** **-** **death** **-** **do** **-** **us** **-** **part** **second** **!**
" 但 你的 永恒的 , 直到 - 死亡 - 做 - 我们 - 部分 第二 !

“但你永远的、至死不渝的第二选择！

[raɪt] ? "
Right **?** **"**
正确的 ? "

正确的？ ”

" [raɪt] !
" **Right** **!**
" 正确的 !

“正确的！

" [grænt] [sed] .
" **Grant** **said** **.**
" 授予 说 .

格兰特说道。

" [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tə'naɪt] , " [sed] [wʊdz] , " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'fɪʃəli] [ə'pruːv] . "
" **That's** **the** **only** **thing** **tonight** **,** **"** **said** **Woods** **,** **"** **of** **which** **I** **officially** **approve** **.** **"**
" 那就是 这 仅有的 事物 今晚 , " 说 伍兹 , " 的 哪个 我 官方 批准 . "

伍兹说：“这是今晚唯一一件我正式认可的事情。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神